

**MONTAGEANLEITUNG
INSTALLATION INSTRUCTION
INSTRUCTIONS DE MONTAGE
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
INSTRUCCIONES DE MONTAJE
MONTAGEHANDLEIDING
INSTRUÇÕES DE MONTAGEM
РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ
MONTAJ KILAVUZU
INSTRUKCJA MONTAŻU
NÁVOD K MONTÁŽI
INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ**

DE Technische Änderungen vorbehalten

EN Subject to alteration without notice

FR Sous réserve de modifications techniques

IT Con riserva di modifiche tecniche

ES Sujeto a modificaciones técnicas

NL Technische wijzigingen voorbehouden

PT Reservado o direito a alterações técnicas

RU Мы сохраняем за собой право на внесение технических изменений

TR Teknik değişiklikler yapma hakkı saklıdır

PL Zastrzegamy sobie możliwość wprowadzenia technicznych zmian

CS Technické změny vyhrazeny

RO Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice

DE INHALT

Funktionsprinzip	7
Haftungsausschluss	10
Spezifikation	14
Lieferumfang	26
Display Beschreibung	27
Display Beleuchtung	28
Warnton einstellen	30
Selbsttest – Funktion	32
Funktionsbeschreibung	39
Montage Radarsensoren	43
Sensor Schablone anfertigen	46
Radarsensor Position bestimmen	47
Einbauhöhe bestimmen	50
Einbauposition festlegen	53
Installationsschema	61
Montageposition Display	62
Farbtabelle	63
Zeichenerklärung	64
Schaltplan	65
Kalibrierung	66
Funktionstest	70
Fehlersuche	74

EN CONTENTS

Functional principle	7
Disclaimer	10
Specifications	15
Scope of delivery	26
Display description	27
Display lighting	28
Setting the warning signal	30
Self test – Function	32
Function description	39
Installing radar sensors	43
Preparing the sensor template	46
Determining position of the radar sensor	47
Determining installation height	50
Fix the installation position	53
Installation diagram	61
Installation position display	62
Colour table	63
Explanation of symbols	64
Circuit diagram	65
Calibration	66
Function test	70
Troubleshooting	74

FR SOMMAIRE

Principe de fonctionnement	8
Exclusion de responsabilité	10
Spécification	16
Contenu de la livraison	26
Description afficheur	27
Éclairage afficheur	28
Réglage bip d'avertissement	30
Auto-contrôle – Fonction	33
Description du fonctionnement	39
Montage capteurs radar	43
Confectionner le gabarit du capteur	46
Déterminer la position du radar	47
Définir la hauteur de montage	50
Déterminer la position de montage	53
Schéma d'installation	61
Position de montage afficheur	62
Table des codes couleurs	63
Légende	64
Schéma électrique	65
Étalonnage	66
Test de fonctionnement	70
Dépannage	74

IT CONTENUTO

Principio di funzionamento	8
Esclusione di responsabilità	11
Specifica	17
Contenuto della confezione	26
Descrizione dei display	27
Illuminazione dei display	28
Regolazione del segnale acustico	30
Funzione di autodiagnosi	33
Descrizione del funzionamento	40
Montaggio dei sensori radar	43
Preparazione della dima per il sensore	46
Determinare la posizione del sensore	47
Determinare l'altezza di montaggio	50
eterminare la posizione di montaggio	53
Schema di installazione	61
Posizione di montaggio del display	62
Tabella dei colori	63
Legenda	64
Schema elettrico	65
Calibrazione	67
Prova di funzionamento	71
Ricerca guasti	75

ES ÍNDICE

Principio de funcionamiento	8
Exención de responsabilidad	11
Especificación	18
Volumen de suministro	26
Descripción del indicador	27
Iluminación del indicador	28
Ajustar la señal acústica de advertencia	30
Autocomprobación	34
Descripción de la función	40
Montaje de los sensores de radar	43
Confeccionar plantilla para el sensor	46
Determinar la posición del sensor de radar	47
Determinar la altura de montaje	50
Determinar la posición de montaje	53
Esquema de instalación	61
Posición de montaje del indicador	62
Tabla de colores	63
Definición de los símbolos	64
Esquema eléctrico	65
Calibración	67
Prueba de funcionamiento	71
Búsqueda de fallos	75

NL INHOUD

Werkingsprincipe	8
Disclaimer	11
Specificatie	19
Leveringsomvang	26
Displaybeschrijving	27
Displayverlichting	28
Waarschuwingssignaal instellen	30
Zelftest werking	34
Functiebeschrijving	40
Montage radarsensoren	43
Sensormal maken	46
Positie van de radarsensor bepalen	47
Inbouwhoogte bepalen	50
Inbouwpositie vastleggen	53
Installatieschema	61
Montagepositie display	62
Kleurentabel	63
Uitleg symbolen	64
Schakelschema	65
Kalibratie	67
Functietest	71
Foutopsporing	75

PT CONTEÚDO

Princípio de funcionamento	8
Exclusão de responsabilidades	12
Especificação	20
Volume de fornecimento	26
Descrição do display	27
Iluminação do display	29
Ajustar o sinal acústico de aviso	31
Autodiagnóstico	35
Descrição do funcionamento	41
Montagem dos sensores de radar	43
Criar um gabarito para os sensores	46
Determinar a posição do sensor de radar	47
Determinar a altura de montagem	50
Definir a posição de montagem	54
Esquema de instalação	61
Posição de montagem do display	62
Tabela das cores	63
Explicação dos símbolos	64
Esquema elétrico	65
Calibração	68
Teste de funcionamento	72
Localização de erros:	76

RU СОДЕРЖАНИЕ

Принцип действия	8
Исключение ответственности	12
Спецификация	21
Комплект поставки	26
Описание дисплея	27
Освещение дисплея	29
Настройка предупредительного звукового сигнала	31
Функция самотестирования	35
Функциональное описание	41
Монтаж радиолокационных датчиков	43
Изготовление шаблона датчика	46
Определение положения радиолокационного датчика	47
Определение монтажной высоты	50
Определение монтажного положения	54
Схема монтажа	61
Монтажное положение дисплея	62
Таблица цветов	63
Условные обозначения	64
Электрическая схема	65
Калибровка	68
Проверка функционирования	72
Поиск неисправностей	76

TR İÇİNDEKİLER

Çalışma prensibi	9
Yasal sorumluluk sınırı	12
Spesifikasyon	22
Teslimat kapsamı	26
Gösterge açıklaması	27
Gösterge aydınlatması	29
İkaz sesini ayarlama	31
Otomatik test fonksiyonu	36
Fonksiyon açıklaması	41
Radar sensörlerin montajı	43
Sensör şablonunu hazırlama	46
Radar sensörü konumunu belirleme	47
Montaj yüksekliğini belirleme	50
Montaj konumunu belirleme	54
Kurulum şeması	61
Gösterge montaj konumu	62
Renk çizelgesi	63
İşaret açıklaması	64
Bağlantı şeması	65
Kalibrasyon	68
Fonksiyon testi	72
Hata arama	76

PL SPIS TREŚCI

Zasada działania	9
Wyłączenie odpowiedzialności	13
Specyfikacja	23
Zakres dostawy	26
Opis wyświetlacza	27
Podświetlenie wyświetlacza	29
Ustawienie dźwięku ostrzegawczego	31
Funkcja autotestu	36
Opis działania	42
Montaż czujników radarowych	43
Przygotowanie szablonu czujnika	46
Określenie położenia czujnika radarowego	47
Określenie wysokości montażu	50
Określenie miejsca instalacji	54
Schemat instalacji	61
Położenie montażowe wyświetlacza	62
Tabela kolorów	63
Objaśnienie symboli	64
Schemat elektryczny	65
Kalibracja	69
Test działania	73
Poszukiwanie usterek	77

CS OBSAH

Princip fungování	9
Výluka ručení	13
Specifikace	24
Rozsah dodávky	26
Popis displeje	27
Osvětlení displeje	29
Nastavení	31
Autodiagnostický test – funkce	37
Popis funkcí	42
Montáž radarových senzorů	43
Zhotovení šablony senzoru	46
Určení polohy radarového senzoru	47
Určení montážní výšky	50
Stanovení montážní polohy	54
Schéma instalace	61
Montážní poloha displeje	62
Tabulka barev	63
Vysvětlení značek	64
Schéma zapojení	65
Kalibrace	69
Test funkčnosti	73
Vyhledání závady	77

RO CUPRINS

Principiul de funcționare	9
Excludere de la garanție	13
Specificație	25
Furnitura	26
Descriere display	27
Iluminare display	29
Reglare sunet de avertizare	31
Funcție – Autotestare	37
Descrierea funcționării	42
Montaj senzori radar	43
Confecționarea șabloanelor senzor	46
Determinați poziția senzorului radar	47
Determinați înălțimea montajului	50
Stabilități poziția de montaj	54
Schema de instalare	61
Display poziție de montaj	62
Tabel culori	63
Explicarea simbolurilor	64
Schema electrică	65
Calibrare	69
Test de funcționare	73
Căutarea defectelor	77

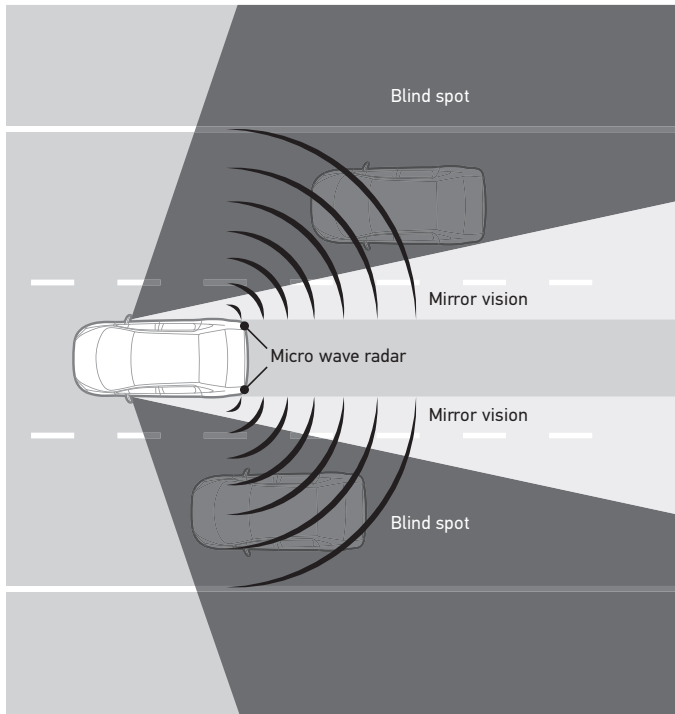
DE FUNKTIONSPRINZIP

Das System überwacht das Verkehrsgeschehen hinter und neben dem Fahrzeug mithilfe der Radarsensoren. Wird das Fahrzeug überholt oder befindet sich ein Fahrzeug bei einem Spurwechsel im „toten Winkel“ wird der Fahrer optisch oder akustisch gewarnt. Die akustische Warnung wird durch Betätigung des Blinkers aktiviert.

7

EN FUNCTIONAL PRINCIPLE

The system uses radar sensors to monitor the traffic behind and alongside the vehicle. If the vehicle is overtaken or if another vehicle when changing lanes becomes positioned in the "blind spot", the driver is warned visually or acoustically. The acoustic warning is activated as soon as the direction indicator is used.



FR PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Le système surveille la circulation à l'arrière et sur les côtés du véhicule via les capteurs radar. Si le véhicule effectue un dépassement ou s'il se trouve dans "l'angle mort" lors d'un changement de voie, le conducteur est averti par un signal optique ou acoustique. Le bip d'avertissement acoustique est activé à la mise du feu clignotant.

IT PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Il sistema monitora l'andamento del traffico dietro e accanto al veicolo con l'ausilio di sensori radar. Il conducente viene informato con un segnale ottico o acustico, se il veicolo viene superato o un altro veicolo si trova nell'"angolo morto" durante un cambio di corsia. Il segnale acustico viene attivato quando si aziona l'indicatore di direzione.

ES PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

El sistema supervisa el estado del tráfico detrás y a los lados del vehículo mediante los sensores de radar. Cuando el vehículo es rebasado o si otro vehículo se encuentra en el "ángulo muerto" al cambiar de carril, el conductor recibirá una advertencia visual y acústica. La advertencia acústica se activa accionando la luz intermitente.

NL WERKINGSPRINCIPE

Het systeem bewaakt het verkeer achter en naast het voertuig met behulp van de radarsensoren. Als het voertuig wordt ingehaald of zich bij het wisselen van rijstrook een voertuig in de 'dode hoek' bevindt, wordt de bestuurder optisch of akoestisch gewaarschuwd. De akoestische waarschuwing wordt geactiveerd door het bedienen van het knipperlicht.

PT PRINCÍPIO DE FUNCIONAMENTO

O sistema monitoriza o tráfego atrás e ao lado do veículo com o auxílio dos sensores de radar. Se o veículo for ultrapassado ou se, durante a mudança da faixa de rodagem, um veículo estiver no "ângulo morto", o condutor é alertado visualmente ou acusticamente. O aviso acústico é ativado com o acionamento do pisca.

RU ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ

Система контролирует дорожную ситуацию сзади и сбоку от автомобиля с помощью радиолокационных датчиков. Если автомобиль обгоняет другое транспортное средство, или если при смене полосы движения он находится в «мертвой зоне», то водитель получает визуальный или звуковой сигнал. Звуковое предупреждение активируется при срабатывании указателя поворота.

TR ÇALIŞMA PRENSIBİ

Sistem, radar sensörleri yardımı ile aracın arkasındaki ve yanındaki trafiği izler. Araç sollaması yapılırken veya şerit değiştirilirken "kör noktada" bir araç varsa, sürücü optik veya akustik olarak ikaz edilir. Akustik ikaz, sinyal lambasının devreye alınmasıyla etkinleştirilir.

PL ZASADA DZIAŁANIA

System monitoruje sytuację za pojazdem i obok pojazdu przy użyciu czujników radarowych. Jeżeli pojazd jest wyprzedzany lub inny pojazd znajduje się w "martwym polu" podczas zmiany pasa, to kierowca jest ostrzegany wizualnie lub dźwiękowo. Ostrzeżenie akustyczne włącza się po uruchomieniu kierunkowskazu.

CS PRINCIP FUNGOVÁNÍ

System sleduje dopravní situaci za vozidlem a vedle něj pomocí radarových senzorů. Když je vůz předjížděn jiným vozidlem nebo se jiné vozidlo nachází při přejíždění mezi pruhy v jeho „slépém úhlu“, systém na to řidiče opticky a akusticky upozorní. Akustická výstraha se aktivuje zapnutím směrových světel.

RO PRINCIPIUL DE FUNCȚIONARE

Sistemul monitorizează scena de trafic din spatele și lateralul vehiculului cu ajutorul senzorilor radar. În cazul în care vehiculul este depășit sau dacă un vehicul se află în „unghiul mort” în timpul schimbării benzii de circulație, șoferul este avertizat vizual și acustic. Avertizarea acustică se activează prin acționarea semnalizării.

DE HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Montagehinweis!

Die Montage sollte nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden. Vor der Erstinbetriebnahme ist eine Kalibrierung des Systems durchzuführen.

Bitte beachten Sie bei der Installation die Sicherheitshinweise und Montageanweisungen der jeweiligen System- oder Fahrzeughersteller und die landesspezifischen gesetzlichen Bestimmungen!

Unsachgemäß durchgeführte Montagearbeiten können zum Systemausfall und zu Personenschäden führen.

Haftungsausschluss

Die Verantwortung beim Manövrieren liegt ausschließlich beim Fahrer! Der elektronische Totwinkelassistent ist ein Fahrerassistenzsystem und kann die Aufmerksamkeit des Fahrers nicht ersetzen.

Für Schäden die durch unsachgemäße Handhabung, einen Fehlerhaften Einbau oder Defekt des Produkts verursacht wurden übernimmt HELLA keinerlei Haftung.

EN DISCLAIMER

Installation instructions!

Installation should only be carried out by trained, qualified personnel. Before the first start-up, calibration of the system is to be carried out. During installation, please observe the safety and mounting instructions provided by the system or vehicle manufacturer in question and also any country-specific, statutory stipulations.

Incorrect mounting/installation may lead to system failure and serious personal injury.

Disclaimer

Drivers bear sole responsibility during manoeuvring!

The electronic blind spot assistant is a driver assistance system, which cannot replace the due care and attention of the driver.

HELLA shall not assume any liability for damage caused by improper handling, incorrect installation or product defects.

FR REMARQUE

Consigne de montage !

Le montage doit être confié exclusivement à des techniciens qualifiés. Avant la première mise en service, effectuer un étalonnage du système. Pour l'installation, veuillez respecter les consignes de sécurité et instructions de montage spécifiques du fabricant du système ou du constructeur du véhicule tout en respectant les dispositions légales en vigueur au niveau national.

Des travaux de montage inappropriés peuvent conduire à la défaillance du système et à des dommages corporels.

Exclusion de responsabilité

Le conducteur est seul responsable lors des opérations de manœuvre ! L'assistant d'angle mort est un système d'aide à la conduite et ne peut se substituer à l'attention entière du conducteur.

HELLA décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une intervention inappropriée, d'une installation défectueuse ou d'un défaut du produit.

Istruzioni di montaggio

Il montaggio dovrebbe essere eseguito solo da personale qualificato. Il sistema deve essere calibrato prima di essere messo in funzione la prima volta.

Durante l'installazione si raccomanda di rispettare le avvertenze di sicurezza e le istruzioni di montaggio fornite dal costruttore del sistema o del veicolo e le disposizioni legali in vigore nel relativo paese.

Eventuali lavori di montaggio eseguiti in modo improprio possono causare guasti al sistema o gravi lesioni alle persone.

Esclusione di responsabilità

Il conducente è il solo responsabile delle manovre eseguite!

Il sistema elettronico di monitoraggio dell'angolo morto è un sistema di assistenza alla guida, ma non può sostituire l'attenzione del conducente.

HELLA non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un utilizzo improprio, un'installazione errata o un difetto del prodotto.

Indicación para el montaje

El montaje solo puede ser realizado por personal cualificado. Es necesario calibrar el sistema antes de la primera puesta en funcionamiento.

¡Al realizar la instalación, tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y las instrucciones de montaje del fabricante del vehículo y del sistema, así como las normas legales específicas del país!

Los trabajos de montaje realizados de forma incorrecta pueden provocar un fallo del sistema y daños personales.

Exención de responsabilidad

¡Toda responsabilidad al maniobrar recae sobre el conductor!

El asistente electrónico de ángulo muerto es un sistema de asistencia a la conducción y no significa que el conductor pueda dejar de prestar atención.

¡HELLA no asume ninguna responsabilidad en caso de daños provocados por un uso inadecuado, un montaje incorrecto o un defecto del producto!

Aanwijzing voor de montage!

De montage mag alleen worden uitgevoerd door geschoolde vakmensen.

Voordat het systeem in gebruik wordt genomen, moet het worden gekalibreerd.

Neem bij de installatie de veiligheidsvoorschriften en montage-instructies van de betreffende systeem- of voertuigfabrikant en de landspecifieke wettelijke bepalingen in acht!

Verkeerd uitgevoerde montagewerkzaamheden kunnen systeemuitval en persoonlijk letsel tot gevolg hebben.

Disclaimer

De verantwoordelijkheid bij het manoeuvreren berust uitsluitend bij de bestuurder!

De elektronische dodehoekassistent is een bestuurdersassistentiesysteem en kan de aandacht van de bestuurder niet vervangen.

HELLA aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade die wordt veroorzaakt door een verkeerd gebruik, een verkeerde inbouw of een defect van het product.

PT AVISO**Aviso de montagem!**

A montagem apenas deve ser efetuada por técnicos qualificados e devidamente especializados. Antes da primeira colocação em funcionamento é necessário calibrar o sistema.

Ter atenção aos avisos de segurança e de montagem dos respetivos fabricantes de sistemas e automóveis e respeitar a legislação local em vigor, durante todos os trabalhos de instalação.

Trabalhos de montagem mal executados podem provocar avarias no sistema e danos pessoais.

Exclusão de responsabilidades

As manobras com o veículo são da exclusiva responsabilidade do condutor!

O assistente de ângulo morto eletrónico é um sistema de assistência para o condutor e não pode substituir a atenção do condutor.

A HELLA não se responsabiliza por quaisquer danos que sejam resultado de uma utilização e montagem incorretas ou de um defeito do produto.

RU УКАЗАНИЕ**Указание по монтажу**

Монтаж должны осуществлять только опытные специалисты. Перед первичным вводом в эксплуатацию необходимо выполнить калибровку системы. При выполнении монтажа соблюдайте указания по технике безопасности и инструкции по монтажу соответствующего производителя системы или автомобиля, а также нормы действующего законодательства соответствующей страны! Ненадлежащим образом выполненные монтажные работы могут привести к выходу системы из строя и телесным повреждениям.

Исключение ответственности

Ответственность за маневрирование несет исключительно водитель! Электронная система контроля «мертвых зон» является системой помощи водителю и не может заменить внимательность самого водителя.

Компания HELLA не несет никакой ответственности за ущерб, понесенный вследствие ненадлежащего обращения, неправильного монтажа или неисправности изделия.

TR NOT**Montaj uyarısı!**

Montaj işlemi, sadece eğitimli teknik personel tarafından yapılmalıdır. İlk işleme almadan önce, sistemin kalibrasyonu gerçekleştirilmelidir. Lütfen kurulum sırasında ilgili sistem veya araç üreticisinin güvenlik uyarılarını ve ülkeye özgü yasal düzenlemeleri dikkate alın! Tekniğine uygun olmayan şekilde yapılan montaj çalışmaları, sistemin devre dışı kalmasına ve yaralanmalara yol açabilir.

Yasal sorumluluk sınırı

Manevra sırasındaki sorumluluk, sadece araç sürücüsüne aittir! Elektronik kör nokta asistanı, bir sürücü destek sistemidir ve sürücünün dikkatinin yerini alamaz. HELLA, amacına uygun olmayan kullanım, hatalı montaj veya ürünün arızalı olmasından kaynaklanan hasarlar konusunda hiçbir sorumluluk kabul etmez.

PL WSKAZÓWKA

Wskazówka montażowa!

Montaż może wykonywać wyłącznie przeszkolony, wykwalifikowany personel.

System należy skalibrować przed pierwszym uruchomieniem. Podczas instalowania należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa oraz instrukcji montażu producenta układu lub pojazdu, jak również lokalnych przepisów prawnych! Niewłaściwie wykonanie montażu może prowadzić do awarii systemu i obrażeń ciała.

Wyłączenie odpowiedzialności

Odpowiedzialność za manewrowanie spoczywa wyłącznie na kierowcy! Elektroniczny asystent martwego pola jest systemem wspomagania kierowcy i nie może zastąpić jego uwagi. HELLA nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwą obsługą, wadliwą instalacją lub wadą produktu.

CS UPOZORNĚNÍ

Upozornění k montáži!

Montáž by měli provádět jen zaškolení odborníci. Před prvním uvedením do provozu je nutné provést kalibraci systému. Při instalaci dodržujte bezpečnostní upozornění a pokyny k montáži od výrobce daného systému nebo vozidla a také specifické právní předpisy platné v dané zemi. Nesprávně provedená montáž může zapříčinit výpadek systému a škody na zdraví.

Vyluka ručení

Odpovědnost za jízdní manévry nese výhradně řidič! Elektronický asistent k hlídání slepého úhlu je asistenční systém, který nedokáže nahradit řidičovu pozornost. Společnost HELLA neručí za škody zapříčiněné nesprávným používáním, chybnou montáží nebo závadou na výrobku.

RO INDICAȚIE

Indicație de montaj!

Montajul se va efectua numai de către personal instruit. Înainte de prima punere în funcțiune se va efectua o calibrare a sistemului. Vă rugăm respectați indicațiile de siguranță și de montaj ale producătorului de sistem sau de vehicule în cauză și prevederile naționale specifice!

Lucrările de montaj efectuate neconform pot duce la defectarea sistemului și la vătămări ale persoanelor.

Excludere de la garanție

Șoferul își asumă întreaga răspundere la manevrare! Asistentul electronic pentru unghiul mort este un sistem pentru asistarea șoferului și nu poate înlocui atenția șoferului. HELLA nu răspunde pentru daunele cauzate de manipularea neconformă, de montarea incorectă sau de un defect al produsului.

Steuergerät	
Betriebsspannung	DC 9-30V (kompatibel mit 12 und 24 Volt Systemen)
Betriebsstrom	<300mA (Sensor und Display)
Betriebstemperatur	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Lagertemperatur	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Radarsensor	
Frequenzbereich	77~81GHz
Betriebstemperatur	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Lagertemperatur	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
IP Klasse	IP67
Max. Erfassungsbereich	≤5m / ≤16.4ft
Erfassungsgenauigkeit	±5cm / ±0.16ft
Montagehöhe	55±10cm / 1.8±0.33ft
Relativer Geschwindigkeitsbereich	>5km/h and <40km/h / >3.1 mile/h and <24.9 mile/h
Display	
Frequenz Signalgeber	1.0KHz±0.1KHz
Betriebstemperatur	-20°C~+70°C / -4°F~+158°F
Lagertemperatur	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Schalldruckpegel	80dB±10dB

EN SPECIFICATIONS

Control unit	
Operating voltage	DC 9-30V (Compatibility with 12 & 24 volt system)
Operating current	<300mA (include sensor and display)
Operating temperature	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Storage temperature	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Radar sensor	
Frequency range	77~81GHz
Operating temperature	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Storage temperature	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
IP class	IP67
Max. sensing area	≤5m / ≤16.4ft
Sensing accuracy	±5cm / ±0.16ft
Installation height	55±10cm / 1.8±0.33ft
Relative speed range	>5km/h and <40km/h / >3.1 mile/h and <24.9 mile/h
Display	
Signalling device frequency	1.0KHz±0.1KHz
Operating temperature	-20°C~+70°C / -4°F~+158°F
Storage temperature	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Sound pressure level	80dB±10dB

Calculateur	
Tension de service	DC 9-30 V (compatible avec des systèmes 12 & 24 volts)
Courant de service	<300 mA (capteur et afficheur inclus)
Température de fonctionnement	-40 °C~+85 °C / -40 °F~+185 °F
Température de stockage	-40 °C~+85 °C / -40 °F~+185 °F
Capteur radar	
Plage de fréquence	77~81 GHz
Température de fonctionnement	-40 °C~+85 °C / -40 °F~+185 °F
Température de stockage	-40 °C~+85 °C / -40 °F~+185 °F
Indice IP	IP67
Zone de détection maxi	≤5 m / ≤16.4 ft
Précision de détection	±5 cm / ±0.16 ft
Hauteur de montage	55±10 cm / 1.8±0.33 ft
Plage de température relative	>5k m/h et <40 km/h / >3.1 mile/h et <24.9 mile/h
Afficheur	
Fréquence émetteur de signaux	1.0 KHz ± 0.1KHz
Température de fonctionnement	-20 °C~+70 °C / -4 °F~+158 °F
Température de stockage	-40 °C~+85 °C / -40 °F~+185 °F
Niveau de pression acoustique	80 dB ± 10 dB

Centralina	
Tensione di esercizio	DC 9-30V (compatibilità con sistema da 12 e 24 Volt)
Corrente di esercizio	<300mA (sensore e display compresi)
Temperatura di esercizio	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Temperatura di stoccaggio	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Sensore radar	
Gamma di frequenza	77~81 GHz
Temperatura di esercizio	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Temperatura di stoccaggio	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Classe IP	IP67
Campo di rilevamento max.	≤5m / ≤16.4ft
Precisione di rilevamento	±5cm / ±0.16ft
Altezza di montaggio	55±10cm / 1.8±0.33ft
Intervallo di velocità relativa	>5km/h e <40km/h / >3.1 mile/h e <24.9 mile/h
Display	
Frequenza del segnalatore	1.0KHz±0.1KHz
Temperatura di esercizio	-20°C~+70°C / -4°F~+158°F
Temperatura di stoccaggio	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Livello di pressione acustica	80dB±10dB

Unidad de control	
Tensión de servicio	9-30 V CC (compatibilidad con sistema de 12 y 24 voltios)
Corriente de servicio	<300 mA (incluyendo sensor e indicador)
Temperatura de servicio	-40 °C~+85 °C / -40 °F~+185 °F
Temperatura de almacenamiento	-40 °C~+85 °C / -40 °F~+185 °F
Sensor de radar	
Rango de frecuencia	77~81 GHz
Temperatura de servicio	-40 °C~+85 °C / -40 °F~+185 °F
Temperatura de almacenamiento	-40 °C~+85 °C / -40 °F~+185 °F
Clase IP	IP67
Rango de captación máx.	≤5 m / ≤ 16,4 ft
Precisión de captación	±5 cm / ±0,16 ft
Altura de montaje	55 ± 10 cm / 1,8 ± 0,33 ft
Rango de velocidad relativo	>5 km/h y < 40km/h / >3,1 millas/h y <24,9 millas/h
Indicador	
Frecuencia de transmisor de señal	1,0 KHz ± 0,1 KHz
Temperatura de servicio	-20 °C~+70 °C / -4 °F~+158 °F
Temperatura de almacenamiento	-40 °C~+85 °C / -40 °F~+185 °F
Nivel de intensidad acústica	80 dB ± 10 dB

Regeleenheid	
Bedrijfsspanning	DC 9-30 V (compatibel met 12- & 24-voltsysteem)
Bedrijfsstroom	< 300 mA (inclusief sensor en display)
Bedrijfstemperatuur	-40 °C ~ +85 °C/-40 °F ~ +185 °F
Opslagtemperatuur	-40 °C ~ +85 °C/-40 °F ~ +185 °F
Radarsensor	
Frequentiebereik	77 ~ 81 GHz
Bedrijfstemperatuur	-40 °C ~ +85 °C/-40 °F ~ +185 °F
Opslagtemperatuur	-40 °C ~ +85 °C/-40 °F ~ +185 °F
IP-klasse	IP 67
Max. registratiegebied	≤ 5 m/≤ 16.4 ft
Registratienauwkeurigheid	± 5 cm / ± 0.16 ft
Montagehoogte	55 ± 10 cm/1.8 ± 0.33 ft
Relatief snelheidsbereik	> 5 km/u en < 40 km/u/> 3.1 mijl/u en <24.9 mijl/u
Display	
Frequentie signaalgever	1.0 KHz ± 0.1 KHz
Bedrijfstemperatuur	-20 °C ~ +70 °C/-4 °F ~ +158 °F
Opslagtemperatuur	-40 °C ~ +85 °C/-40 °F ~ +185 °F
Geluidsniveau	80 dB ± 10 dB

Módulo de comando	
Tensão de serviço	DC 9-30V (compatibilidade com sistema de 12 & 24 Volts)
Corrente de serviço	<300mA (incluindo sensor e display)
Temperatura de serviço	-40 °C~+85 °C / -40 °F~+185 °F
Temperatura de armazenamento	-40 °C~+85 °C / -40 °F~+185 °F
Sensor de radar	
Gama de frequência	77~81GHz
Temperatura de serviço	-40 °C~+85 °C / -40 °F~+185 °F
Temperatura de armazenamento	-40 °C~+85 °C / -40 °F~+185 °F
Classe IP	IP67
Cobertura efetiva máx. do radar	≤5 m / ≤16.4 ft
Precisão da cobertura efetiva do radar	±5 cm / ±0.16ft
Altura de montagem	55±10 cm / 1.8±0.33 ft
Intervalo de velocidade relativo	>5 km/h e <40 km/h / >3.1 milhas/h e <24.9 milhas/h
Display	
Frequência do transmissor do sinal	1.0KHz±0.1KHz
Temperatura de serviço	-20 °C~+70 °C / -4 °F~+158 °F
Temperatura de armazenamento	-40 °C~+85 °C / -40 °F~+185 °F
Nível de pressão sonora	80dB±10dB

Блок управления	
Рабочее напряжение	9–30 В пост. тока (совместимость с системой 12 и 24 В)
Рабочий ток	<300 мА (включая датчик и дисплей)
Рабочая температура	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Температура хранения	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Радиолокационный датчик	
Частотный диапазон	77~81 ГГц
Рабочая температура	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Температура хранения	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Степень защиты	IP67
Макс. область обнаружения	≤5 м/≤16,4 футов
Точность обнаружения	±5 см/±0,16 фута
Монтажная высота	55±10 см/1,8±0,33 фута
Диапазон относительной скорости	>5 км/ч и <40 км/ч / >3,1 мили/ч и <24,9 мили/ч
Дисплей	
Частота сигнального датчика	1,0 КГц±0,1 КГц
Рабочая температура	-20°C~+70°C / -4°F~+158°F
Температура хранения	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Уровень звукового давления	80 дБ ±10 дБ

Kontrol ünitesi	
Çalışma voltajı	DC 9-30V (12 ve 24 Volt'luk sistemlerle uyumluluk)
Çalışma akımı	<300mA (sensör ve gösterge dahil)
Çalışma sıcaklığı	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Depolama sıcaklığı	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Radar sensörü	
Frekans aralığı	77~81GHz
Çalışma sıcaklığı	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Depolama sıcaklığı	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
IP Sınıfı	IP67
Maks. algılama aralığı	≤5m / ≤16.4ft
Algılama hassasiyeti	±5cm / ±0.16ft
Montaj yüksekliği	55±10cm / 1.8±0.33ft
Bağıl hız aralığı	>5km/h ve <40km/h / >3.1 mil/h ve <24.9 mil/h
Gösterge	
Sinyal verici frekansı	1.0KHz±0.1KHz
Çalışma sıcaklığı	-20°C~+70°C / -4°F~+158°F
Depolama sıcaklığı	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Ses basıncı seviyesi	80dB±10dB

Sterownik	
Napięcie robocze	DC 9-30V (kompatybilność z systemem 12 i 24 V)
Prąd roboczy	<300mA (obejmuje czujnik i wyświetlacz)
Temperatura robocza	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Temperatura przechowywania	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Czujnik radarowy	
Zakres częstotliwości	77~81GHz
Temperatura robocza	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Temperatura przechowywania	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Stopień ochrony IP	IP67
Maks. obszar wykrywania	≤5m / ≤16.4ft
Dokładność wykrywania	±5cm / ±0.16ft
Wysokość montażowa	55±10cm / 1.8±0.33ft
Zakres prędkości względnej	>5km/h i <40km/h / >3.1 mile/h i <24.9 mile/h
Wyświetlacz	
Generator sygnału częstotliwości	1.0kHz±0.1kHz
Temperatura robocza	-20°C~+70°C / -4°F~+158°F
Temperatura przechowywania	-40°C~+85°C / -40°F~+185°F
Poziom ciśnienia akustycznego	80dB±10dB

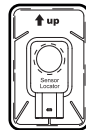
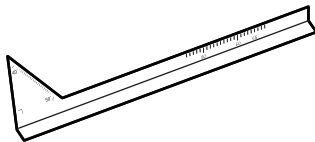
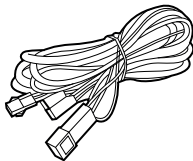
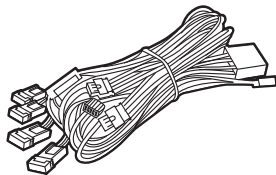
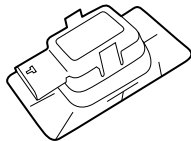
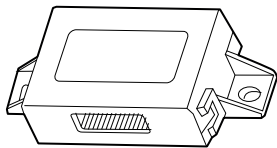
Řídicí jednotka	
Provozní napětí	DC 9–30 V (kompatibilita s 12V a 24V systémem)
Provozní proud	< 300 mA (zahrnuje senzor a displej)
Provozní teplota	–40 °C až +85 °C
Teplota při skladování	–40 °C až +85 °C
Radarový senzor	
Frekvenční pásmo	77–81 GHz
Provozní teplota	–40 °C až +85 °C
Teplota při skladování	–40 °C až +85 °C
Třída IP	IP67
Max. dosah	≤ 5 m
Přesnost snímání	±5 cm
Montážní výška	55 ±10 cm
Relativní rozsah rychlostí	> 5 km/h a < 40 km/h
Displej	
Frekvence generátoru signálu	1,0 kHz ±0,1 kHz
Provozní teplota	–20 °C až +70 °C
Teplota při skladování	–40 °C až +85 °C
Hladina akustického tlaku	80 dB ±10 dB

Unitate de comandă	
Tensiune de funcționare	DC 9-30V (compatibilitate cu sistem de 12 & 24 volți)
Curent de regim	<300 mA (include senzor și display)
Temperatură de regim	-40 °C~+85 °C / -40 °F~+185 °F
Temperatură de depozitare	-40 °C~+85 °C / -40 °F~+185 °F
Senzor radar	
Gamă de frecvențe	77~81 GHz
Temperatură de regim	-40 °C~+85 °C / -40 °F~+185 °F
Temperatură de depozitare	-40 °C~+85 °C / -40 °F~+185 °F
Clasa IP	IP67
Zona max. de înregistrare	≤5 m / ≤16,4 ft
Precizie la înregistrare	±5 cm / ±0,16 ft
Înălțimea montajului	55±10 cm / 1,8±0,33 ft
Domeniul relativ de viteze	>5 km/h și <40 km/h / >3,1 mile/h și <24,9 mile/h
Display	
Frecvența emițătorului de semnal	1,0 KHz±0,1 KHz
Temperatură de regim	-20 °C~+70 °C / -4 °F~+158 °F
Temperatură de depozitare	-40 °C~+85 °C / -40 °F~+185 °F
Nivel de zgomot	80 dB±10 dB

Lieferumfang
Scope of delivery
Contenu de la livraison
Contenuto della confezione

Volumen de suministro
Leveringsomvang
Volume de fornecimento
Комплект поставки

Teslimat kapsamı
Zakres dostawy
Rozsah dodávky
Furnitura



Display Beschreibung
Display description
Description afficheur
Descrizione dei display

Descripción del indicador
Displaybeschrijving
Descrição do display
Описание дисплея

Gösterge açıklaması
Opis wyświetlacza
Popis displeje
Descriere display

Toneinstell taste
Sound setting button
Touche de réglage du bip
Tasto di regolazione segnale acustico
Tecla de ajuste de tono
Geluidsinsteltoets

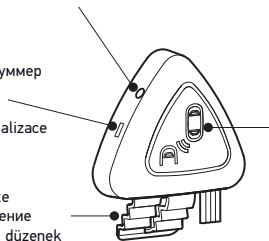
Botão de regulação do sinal acústico
Кнопка регулирования громкости
Ses ayar düğmesi
Przycisk ustawienia dźwięku
Tlačítko k nastavování akustické signalizace
Tastă pentru reglarea sonorului

Warnsummer
Warning buzzer
Vibreur
Avvisatore acustico
Zumbador de advertencia
Waarschuivingszoemer

Sinal acústico de aviso
Предупредительный зуммер
İkaz sinyali
Brzęczyk
Výstražná zvuková signalizace
Buzer de avertizare

Halterung
Holder
Support
Supporto
Soporte
Houder

Supporte
Крепление
Tutucu düzenek
Wspornik
Držák
Suport



Warnanzeige
Warning display
Affichage avertissement
Indicatore di allarme
Indicación de advertencia
Optische waarschuwing
Indicação de aviso
Предупредительная индикация
İkaz göstergesi
Wskaźnik ostrzegawczy
Výstražný indikátor
Afișaj de avertizare

DE DISPLAY BELEUCHTUNG

Es gibt zwei Helligkeitsmodi für Tag und Nacht.

- Tag-Betrieb: Hohe Helligkeit (Standarteinstellung)
- Nacht-Betrieb: Niedrige Helligkeit (Aktivierung über Positionslicht)

EN DISPLAY LIGHTING

There are two brightness modes for day and night.

- Daytime operation: high level of brightness (Standard setting)
- Night time operation: low level of brightness (Activation via position light)

FR ÉCLAIRAGE AFFICHEUR

Il existe deux modes de luminosité pour jour et nuit.

- Mode jour : haute luminosité (réglage par défaut)
- Mode nuit : luminosité diurne (activation via le feu de position)

IT ILLUMINAZIONE DEI DISPLAY

Sono disponibili due tipi di luminosità: diurna e notturna.

- Utilizzo diurno: luminosità elevata (impostazione standard)
- Utilizzo notturno: luminosità bassa (attivazione tramite luci di posizione)

ES ILUMINACIÓN DEL INDICADOR

Hay dos modos de luminosidad para el día y la noche.

- Funcionamiento diurno: alta luminosidad (ajuste estándar)
- Funcionamiento nocturno: baja luminosidad (activación mediante luz de posición)

NL DISPLAYVERLICHTING

Er zijn twee helderheidsmodi: één voor overdag en één voor in het donker.

- Dagmodus: grote helderheid (standaardinstelling)
- Nachtmodus: geringe helderheid (activering via positielicht)

PT ILUMINAÇÃO DO DISPLAY

Existem dois modos de brilho: dia e noite

- Modo diurno: brilho intenso (ajuste padrão)
- Modo noturno: brilho reduzido (Ativação com a luz de presença)

RU ОСВЕЩЕНИЕ ДИСПЛЕЯ

Имеется два режима яркости для дневной и ночной эксплуатации.

- Дневной режим эксплуатации: высокая яркость (настройка по умолчанию)
- Ночной режим эксплуатации: низкая яркость (активация посредством стояночного света)

TR GÖSTERGE AYDINLATMASI

Gündüz ve gece için iki parlaklık modu vardır.

- Gündüz modu: Yüksek parlaklık (standart ayar)
- Gece modu: Düşük parlaklık (pozisyon lambası üzerinden etkinleştirme)

PL PODŚWIETLENIE WYŚWIETLACZA

Istnieją dwa tryby jasności dla dnia i nocy.

- Tryb dzienny: wysoka jasność (ustawienie domyślne)
- Tryb nocny: niska jasność (aktywacja przez światło pozycyjne)

CS OSVĚTLENÍ DISPLEJE

K dispozici jsou dva režimy jasu pro denní a noční provoz.

- Denní režim: vysoký jas (výchozí nastavení)
- Noční režim: nízký jas (aktivace prostřednictvím obrysových světel)

RO ILUMINARE DISPLAY

Există două moduri de luminozitate, pentru zi și noapte.

- Funcționare pe timp de zi: luminozitate ridicată (reglare standard)
- Funcționare pe timp de noapte: luminozitate scăzută (activată prin lumina de poziție)

DE WARNTON EINSTELLEN

Der Warnton kann durch Betätigung der Warntontaste abgeschaltet werden.

- 1 x „PIEP“ = Warnton an
- 2 x „PIEP“ = Warnton aus

EN SETTING THE WARNING SIGNAL

The warning signal can be switched off by operating the warning signal button.

- 1 x "BEEP" = Warning signal on
- 2 x "BEEP" = Warning signal off

FR RÉGLER LE BIP D'AVERTISSEMENT

Le bip d'avertissement peut être désactivé en actionnant la touche du bip d'avertissement.

- 1 x "BIP" = bip d'avertissement allumé
- 2 x "BIP" = bip d'avertissement éteint

IT REGOLAZIONE DEL SEGNALE ACUSTICO

È possibile disattivare il segnale acustico tramite l'apposito tasto.
1 x "BIP" = segnale acustico ON
2 x "BIP" = segnale acustico OFF

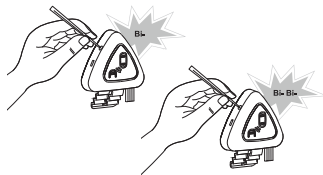
ES AJUSTAR LA SEÑAL ACÚSTICA DE ADVERTENCIA

La señal acústica de advertencia se puede desactivar accionando la tecla de señal acústica de advertencia.
1 x "PIIP" = señal acústica de advertencia activada
2 x "PIIP" = señal acústica de advertencia desactivada

NL WAARSCHUWINGSSIGNAAL INSTELLEN

Het waarschuwingssignaal kan worden uitgeschakeld door bediening van de geluidsinsteltoets.
1 x 'PIEP' = waarschuwingssignaal aan
2 x 'PIEP' = waarschuwingssignaal uit

Warnton an
Warning signal on
Bip d'avertissement allumé
Segnale acustico ON
Señal acústica de advertencia activada
Waarschuwingssignaal aan



Warnton aus
Warning signal off
Bip d'avertissement éteint
Segnale acustico OFF
Señal acústica de advertencia desactivada
Waarschuwingssignaal uit

PT AJUSTAR O SINAL ACÚSTICO DE AVISO

O sinal acústico de aviso pode ser desligado, premindo o botão do sinal acústico de aviso.

- 1 x "BIP" = sinal acústico de aviso ligado
- 2 x "BIP" = sinal acústico de aviso desligado

RU НАСТРОЙКА ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНОГО ЗВУКОВОГО СИГНАЛА

Предупредительный звуковой сигнал можно отключить, нажав кнопку предупредительного звукового сигнала.

- 1 x писк = предупредительный звуковой сигнал вкл.
- 2 x писк = предупредительный звуковой сигнал выкл.

TR İKAZ SESİNİ AYARLAMA

İkaz sesi, ikaz sesi düğmesine basarak kapatılabilir.

- 1 x "BİP" = İkaz sesi açık
- 2 x "BİP" = İkaz sesi kapalı

PL USTAWIENIE DŹWIĘKU OSTRZEGAWCZEGO

Dźwięk ostrzegawczy można wyłączyć, naciskając przycisk dźwięku ostrzegawczego.

- 1 x „PIEP” = dźwięk ostrzegawczy włączony
- 2 x „PIEP” = dźwięk ostrzegawczy wyłączony

CS NASTAVENÍ

Výstražný zvukový signál je možné vypnúť stisknutím tlačítka výstražného zvukového signálu.

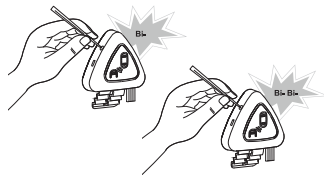
- 1 x „pípnutí“ = výstražný zvukový signál zapnutý
- 2 x „pípnutí“ = výstražný zvukový signál vypnutý

RO REGLARE SUNET DE AVERTIZARE

Sunetul de avertizare poate fi oprit prin acționarea tastei pentru sunetul de avertizare.

- 1 x „PIUIT” = sunet de avertizare pornit
- 2 x „PIUIT” = sunet de avertizare oprit

Sinal acústico de aviso ligado
Предупредительный звуковой сигнал вкл.
İkaz sesi açık
Dźwięk ostrzegawczy włączony
Výstražný zvukový signál zapnutý
Sunet de avertizare pornit



Sinal acústico de aviso desligado
Предупредительный звуковой сигнал выкл.
İkaz sesi kapalı
Uyarı sinyali kapalı
Dźwięk ostrzegawczy wyłączony
Výstražný zvukový signál vypnutý
Sunet de avertizare oprit

DE SELBSTTEST – FUNKTION

Der Selbsttest startet sobald die Zündung eingeschaltet wird. Wenn alles in Ordnung ist, leuchten beide Displays kurz auf.

Problem 1: Ist ein Radarsensor defekt, leuchtet das Display der betreffenden Seite dreimal und danach dauernd. Die andere Seite blinkt.

Problem 2: Sind beide Radarsensoren defekt ertönt dreimal das akustische Signal und die Displays leuchten.

Warnmeldungen während des Betriebs:

Problem 1: Ist ein Radarsensor defekt, leuchtet das Display der betreffenden Seite dauernd.

Problem 2: Sind beide Radarsensoren defekt, leuchten beide Displays dauernd.

Hinweis!

Wird ein Mangel während des Selbsttests festgestellt wird das System nicht aktiviert!

Bildbeschreibung:

Sensor in Ordnung
Beschädigter oder defekter Sensor

EN SELF TEST – FUNCTION

The self test starts as soon as the ignition is switched on.

If everything is in good working order, both displays light up briefly.

Problem 1: If a radar sensor is defective, the display on the side concerned lights up three times and then stays on permanently. The other side flashes.

Problem 2: If both radar sensors are faulty, the acoustic signal sounds three times and the displays light up.

Then warning messages during operation:

Problem 1: If one radar sensor is defective, the display on the side concerned lights up permanently.

Problem 2: If both radar sensors are faulty, both displays light up permanently.

Important!

If a defect is determined during the self test, then the system will not be activated.

Description of images:

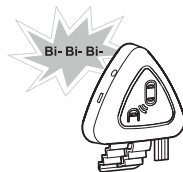
Sensor OK
Damaged or defective sensor

Der Sensor funktioniert ordnungsgemäß



Sensor is working properly

Beschädigt oder Sensor defekt



Damaged or defective sensor

FR AUTO-CONTRÔLE - FONCTION

L'auto-contrôle démarre dès que le contact est mis.

Si tout fonctionne correctement, les deux afficheurs s'allument brièvement.

Problème 1 : si un capteur radar est défectueux, l'afficheur du côté en question s'allume trois fois successivement puis reste allumé en permanence. L'autre côté clignote.

Problème 2 : Si les deux capteurs radar sont défectueux, trois bips sonores retentissent et les afficheurs s'allument.

Messages d'avertissement pendant le fonctionnement:

Problème 1 : si un capteur radar est défectueux, l'afficheur du côté en question s'allume en permanence.

Problème 2 : Si les deux capteurs radar sont défectueux, les deux afficheurs s'allument en permanence.

Remarque !

Si un défaut est constaté pendant l'auto-contrôle, le système n'est pas activé.

Description des images

Capteur OK

Capteur endommagé ou défectueux

IT FUNZIONE DI AUTODIAGNOSI

L'autodiagnosi si avvia non appena viene attivata l'accensione.

Se tutto è ok, entrambe i display si illuminano brevemente.

Problema 1: se un sensore radar è difettoso, il display del lato interessato lampeggia tre volte e poi resta illuminato fisso. L'altro lato lampeggia.

Problema 2: se entrambi i sensori radar sono difettosi, un segnale acustico viene emesso tre volte e i display sono illuminati.

Segnali d'allarme durante il funzionamento:

Problema 1: se il sensore radar è difettoso, il display del lato interessato è illuminato fisso.

Problema 2: se entrambi i sensori radar sono difettosi, i due display sono illuminati fissi.

Nota!

Se durante l'autodiagnosi viene rilevato un difetto, il sistema non viene attivato!

Descrizione della figura:

Sensore OK

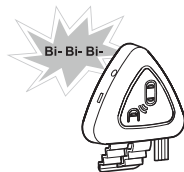
Sensore danneggiato o difettoso

Le capteur
fonctionne
correctement



Il sensore
funziona
correttamente

Le capteur ne
fonctionne pas
correctement



Danneggiato o
sensore difettoso

ES AUTO- COMPROBACIÓN

La autocomprobación se inicia en cuanto se conecta el encendido. Si todo está correcto, ambos indicadores se iluminan brevemente.

Problema 1: Si un sensor de radar está defectuoso, el indicador del lado afectado parpadea tres veces y después queda iluminado de forma permanente. El lado opuesto parpadea.

Problema 2: Si ambos sensores de radar estuvieran defectuosos, se emite tres veces la señal acústica de advertencia y los indicadores se iluminan.

Mensajes de advertencia durante el servicio:

Problema 1: Si un sensor de radar está defectuoso, el indicador del lado afectado se ilumina de forma permanente.

Problema 2: Si ambos sensores de radar estuvieran defectuosos, ambos indicadores se iluminan de forma permanente.

¡Nota!

Si se detecta una avería durante la autocomprobación, el sistema no se activa.

Descripción de las imágenes:

Sensor en buen estado
Sensor dañado o defectuoso

NL ZELFTEST - WERKING

De zelftest start zodra het contact wordt ingeschakeld.

Als alles in orde is, lichten de beide displays kort op.

Probleem 1: Als er een radarsensor defect is, licht het display aan de betreffende kant drie keer op en blijft het daarna ononderbroken oplichten. Het display aan de andere kant knippert.

Probleem 2: Als beide radarsensoren defect zijn, klinkt het akoestische signaal drie keer en lichten de displays op.

Waarschuwingen tijdens het gebruik:

Probleem 1: Als er een radarsensor defect is, licht het display aan de betreffende kant ononderbroken op.

Probleem 2: Als beide radarsensoren defect zijn, lichten beide displays ononderbroken op.

Aanwijzing!

Als er tijdens de zelftest een defect wordt gevonden, wordt het systeem niet geactiveerd!

Beschrijving afbeelding:

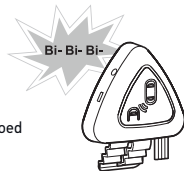
Sensor in orde
Sensor beschadigd of defect

El sensor funciona correctamente



De sensor werkt goed

Dañado o sensor defectuoso



Beschadigd of defecte sensor

PT AUTO-DIAGNÓSTICO

O autodiagnóstico é executado assim que a ignição for ligada.

Os dois displays acendem por breves instantes, se o sistema estiver em perfeitas condições.

Problema 1: se um dos sensores de radar estiver com defeito, o display do respetivo lado brilha três vezes e depois brilha continuamente. O outro lado pisca.

Problema 2: se os dois sensores de radar estiverem com defeito, soa três vezes o sinal acústico e os displays brilham.

Mensagens de aviso durante o funcionamento:

Problema 1: se um dos sensores de radar estiver com defeito, o display do respetivo lado brilha continuamente.

Problema 2: se os dois sensores de radar estiverem com defeito, soa três vezes o sinal acústico e os dois displays brilham continuamente.

Aviso!

O sistema não é ativado se for detetado um defeito durante o auto-diagnóstico!

Descrição da figura:

Sensor OK

Sensor danificado ou com defeito

RU ФУНКЦИЯ САМОТЕСТИРОВАНИЯ

Самотестирование начинается сразу после включения зажигания.

Если все в порядке, то оба дисплея ненадолго загораются.

Проблема 1: если радиолокационный датчик неисправен, то дисплей с соответствующей стороны загорается трижды, а потом начинает гореть непрерывно. Другая сторона мигает.

Проблема 2: если оба радиолокационных датчика неисправны, звуковой сигнал звучит трижды, и загораются дисплеи.

Предупреждения во время эксплуатации:

Проблема 1: если радиолокационный датчик неисправен, то дисплей с соответствующей стороны горит непрерывно.

Проблема 2: если оба радиолокационных датчика неисправны, то оба дисплея горят непрерывно.

Указание!

В случае обнаружения недостатка во время самопроверки система не активируется!

Описание изображения:

Датчик в порядке

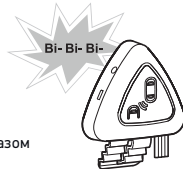
Неисправный или дефектный датчик

O sensor funciona corretamente



Датчик работает надлежащим образом

Danificado ou sensor defeituoso



Поврежден или неисправный датчик

TR OTOMATİK TEST FONKSİYONU

Otomatik test kontak açılır açılmaz çalışmaya başlar.

Herhangi bir sorun yoksa, her iki gösterge de kısa bir süre yanar.

Sorun 1: Bir radar sensörü arızalıysa, ilgili tarafın göstergesi önce üç kez, ardından sürekli olarak yanar. Diğer taraf yanıp söner.

Sorun 2: Her iki radar sensörü de arızalıysa, akustik sinyal üç kez çalar ve göstergeler yanar.

Çalışma sırasındaki ikaz mesajları:

Sorun 1: Bir radar sensörü arızalıysa, ilgili tarafın göstergesi sürekli yanar.

Sorun 2: Her iki radar sensörü de arızalıysa, göstergelerin ikisi de sürekli yanar.

Not!

Otomatik test sırasında bir kusur tespit edilirse, sistem etkinleştirilmez!

Resim açıklaması:

Sensörde sorun yok
Hasarlı veya arızalı sensör

PL FUNKCJA AUTOTESTU

Autotest rozpoczyna się natychmiast po włączeniu zapłonu.

Jeśli wszystko jest w porządku, oba wyświetlacze zaświecą się na krótko.

Problem 1: Jeśli jeden czujnik radarowy jest uszkodzony, wyświetlacz po odpowiedniej stronie zaświeci się trzy razy, a następnie świeci się ciągle. Druga strona miga.

Problem 2: Jeśli oba czujniki radarowe są uszkodzone, sygnał akustyczny zabrzmie trzy razy i wyświetlacze zaświecą się.

Komunikaty ostrzegawcze podczas pracy:

Problem 1: Jeśli jeden czujnik radarowy jest uszkodzony, wyświetlacz po odpowiedniej stronie świeci się w sposób ciągły.

Problem 2: Jeśli oba czujniki radarowe są uszkodzone, dwa wyświetlacze świecą się w sposób ciągły.

Wskazówka!

Jeśli podczas autotestu zostanie stwierdzona usterka, system nie zostanie aktywowany!

Opis rysunku:

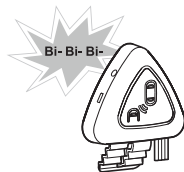
Czujnik sprawny
Czujnik uszkodzony lub niesprawny

Sensör düzgün çalışıyor



Czujnik działa poprawnie

Hasarlı veya arızalı sensör



Uszkodzony lub uszkodzony czujnik

CS AUTODIAGNOSTICKÝ TEST – FUNKCE

Autodiagnostický test se spouští při zapnutí zapalování.

Pokud je všechno v pořádku, oba displeje se krátce rozsvítí.

Problém 1: V případě závady na jednom radarovém senzoru se třikrát rozsvítí displej na příslušné straně, pak svítí nepřerušovaně. Druhá strana bliká.

Problém 2: Pokud jsou vadné oba radarové senzory, třikrát zazní akustický signál a displeje svítí.

Výstražná hlášení za provozu:

Problém 1: V případě závady na jednom radarovém senzoru nepřerušovaně svítí displej na příslušné straně.

Problém 2: Pokud jsou vadné oba radarové senzory, oba displeje nepřerušovaně svítí.

Upozornění!

Bude-li při autodiagnostickém testu zjištěna závada, systém se neaktivuje!

Popis obrázků:

Senzor v pořádku

Poškozený nebo vadný senzor

RO FUNCȚIE – AUTOTESTARE

Autotestarea începe imediat după pornirea contactului.

Dacă totul este în ordine, displayurile luminează scurt.

Problema 1: Dacă un senzor radar este defect, displayul aferent părții respective luminează de trei ori intermitent și apoi continuu. Cealaltă parte luminează intermitent.

Problema 2: Dacă ambii senzori radar sunt defecți, semnalul acustic este emis de trei ori și displayurile luminează.

Mesaje de avertizare în timpul funcționării.

Problema 1: Dacă un senzor radar este defect, displayul aferent părții respective luminează continuu.

Problema 2: Dacă ambii senzori radar sunt defecți, ambele displayuri luminează continuu.

Indicație!

În cazul identificării unei deficiențe în timpul autotestării, sistemul nu va fi activat!

Descrierea imaginilor:

Senzor în regulă

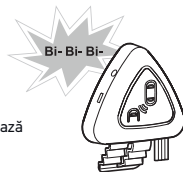
Senzor avariat sau defect

Senzor funcționează corect



Senzorul funcționează corespunzător

Poškozené nebo vadný senzor

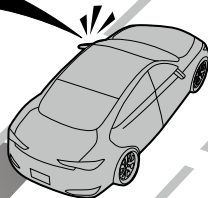
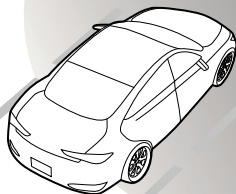
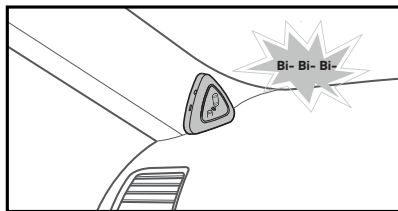


Deteriorat sau senzor defect

Funktionsbeschreibung
Function description
Description du fonctionnement
Descrizione del funzionamento

Descripción de la función
Functiebeschrijving
Descrição do funcionamento
Функциональное описание

Fonksiyon açıklaması
Opis działania
Popis funkčí
Descrierea funcționării



DE FUNKTIONS- BESCHREIBUNG

Wenn das Fahrzeug von anderen Fahrzeugen überholt oder ein aktiver Spurwechsel durchgeführt wird, leuchtet bei eingeschaltetem Blinker das entsprechende Display und ein Warnton ertönt, sobald das an nähernde Fahrzeug den Erfassungsbereich betritt. Wenn der Blinker ausgeschaltet ist, wird die entsprechende Richtung der Anzeige immer nur zur Warnung eingeschaltet, wenn sich das Fahrzeug nähert und der Erfassungsbereich betreten wird.

Hinweis:

1. Der Abstand zwischen Sensoren und sich bewegenden Objekten beträgt weniger als 5 Meter.
2. Die Relativgeschwindigkeit zwischen Fahrzeug und sich bewegendem Objekt beträgt <math><40\text{ km/h}</math>.
3. Wenn die Warnblinkanlage eingeschaltet ist, werden sowohl die rechte als auch die linke Anzeige immer eingeschaltet, um zu warnen, wenn sich ein Fahrzeug nähert und der Erfassungsbereich betreten wird.
4. Wenn das Fahrzeug rückwärtsfährt, ist das System abgeschaltet.

EN FUNCTION DESCRIPTION

If the vehicle is overtaken by other vehicles or an active lane change is carried out, the appropriate display lights up when the direction indicator is switched on and also a warning signal sounds as soon as the approaching vehicle enters the sensing area. If the direction indicator is switched off, the appropriate direction appearing on the display is always only activated as a warning if a vehicle is approaching and it then enters the sensing area.

Important:

1. The distance between sensors and moving objects amounts to less than 5 metres.
2. The relative speed between vehicle and moving object is <math><40\text{ km/h}</math>.
3. If the hazard warning light is switched on, both the right and also the left display are always activated in order to give a warning that a vehicle is approaching and is about to enter the sensing area.
4. If the vehicle is reversing, the system is switched off.

FR DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

Si le véhicule est dépassé par d'autres véhicules ou si un changement de voie actif est effectué et que le feu clignotant est activé, l'afficheur concerné s'allume et un bip d'avertissement retentit dès qu'un véhicule en approche pénètre la zone de détection. Si le feu clignotant est éteint, la direction appropriée affichée sur l'afficheur est toujours activée uniquement à titre d'avertissement lorsqu'un véhicule s'approche et pénètre la zone de détection.

Remarque :

1. La distance entre les capteurs et les objets en mouvement comporte moins de 5 mètres.
2. La vitesse relative entre le véhicule et les objets en mouvement est <math><40\text{ km/h}</math>.
3. Si les feux de détresse sont allumés, l'afficheur de gauche et celui de droite s'allument en permanence pour avertir lorsqu'un véhicule est en approche et qu'il est sur le point de pénétrer la zone de détection.
4. Si le véhicule est en marche arrière, le système est désactivé.

IT**DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO**

Se il veicolo viene superato da un altro veicolo o si esegue un cambio di corsia, con l'indicatore di direzione inserito, si illumina il relativo display o viene emesso un segnale acustico, non appena il veicolo in avvicinamento entra nel campo di rilevamento. Se l'indicatore di direzione è disinserito, la relativa direzione dell'indicatore viene attivata sempre e solo come avvertimento, se il veicolo si avvicina ed entra nel campo di rilevamento.

40**Nota:**

1. La distanza tra i sensori e gli oggetti in movimento è di meno di 5 metri.
2. La velocità relativa tra il veicolo e l'oggetto in movimento è di 40 km/h.
3. Se l'impianto lampeggiatore d'emergenza è attivato, l'indicatore destro e sinistro sono sempre attivati per avvisare quando un veicolo si avvicina ed entra nel campo di rilevamento.
4. Se il veicolo si sposta in retromarcia, il sistema è disattivato.

ES**DESCRIPCIÓN DE LA FUNCIÓN**

Quando el vehículo es rebasado por otro o se cambia de carril con la luz intermitente activada, se ilumina el indicador correspondiente y se emite una señal acústica de advertencia el momento en que ese vehículo que se acerca entra en el área de captación. Si la luz intermitente no está activada, la dirección correspondiente de la indicación se enciende únicamente como advertencia en el momento en que el otro vehículo se acerca y entra en el área de captación.

Nota:

1. La distancia entre los sensores y los objetos en movimiento es de menos de 5 metros.
2. La velocidad relativa entre el vehículo y el objeto en movimiento es <40 km/h.
3. Cuando las luces intermitentes de advertencia están activadas, se encienden siempre tanto el indicador derecho como el izquierdo para advertir de que un vehículo se acerca y ha entrado en el área de captación.
4. Cuando el vehículo circula hacia atrás, el sistema está desactivado.

NL**FUNCTIEBESCHRIJVING**

Als het voertuig door andere voertuigen wordt ingehaald of er actief van rijstrook wordt gewisseld, licht het betreffende display bij ingeschakeld knipperlicht op en klinkt er een waarschuwingssignaal, zodra een naderend voertuig het registratiegebied binnenkomt. Als het knipperlicht uitgeschakeld is, wordt er aan de betreffende kant alleen een waarschuwing gegeven, als er een voertuig nadert en het registratiegebied binnenkomt.

Let op:

1. De afstand tussen sensoren en bewegende objecten bedraagt minder dan 5 meter.
2. De relatieve snelheid tussen voertuig en bewegend object bedraagt < 40 km/u.
3. Als de alarmlichten zijn ingeschakeld, wordt zowel het display aan de rechterkant als dat aan de linkerkant ingeschakeld, als er een voertuig nadert en het registratiegebied binnenkomt.
4. Als het voertuig achteruitrijdt, is het systeem uitgeschakeld.

PT DESCRIÇÃO DO FUNCIONAMENTO

Se o veículo for ultrapassado por outros veículos ou se estiver a realizar uma mudança de faixa de rodagem, soa um sinal acústico de aviso e o respetivo display brilha, se o pisca estiver acionado, assim que o veículo em aproximação entrar na área coberta pelo radar. Se o pisca não for acionado, a respetiva direção da indicação é sempre e apenas ligada para advertir o condutor, sempre que um veículo se aproximar e entrar na área coberta pelo radar.

Aviso:

1. A distância entre os sensores e os objetos em movimento é inferior a 5 metros.
2. A velocidade relativa entre o veículo e o objeto em movimento é <40 km / h.
3. Se o sistema de luzes de emergência estiver ligado, serão sempre ligadas a indicação esquerda e direita, de modo a advertir o condutor sobre a aproximação de um veículo e a respetiva entrada na área coberta pelo radar.
4. O sistema está desligado durante manobras de marcha-atrás.

RU ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ ОПИСАНИЕ

Когда автомобиль обгоняет другое транспортное средство, или при активной смене полосы движения с включенным указателем поворота загорается соответствующий дисплей и звучит предупредительный сигнал, как только приближающееся транспортное средство въезжает в область обнаружения. Если указатель поворота выключен, то соответствующее направление индикации всегда включается только для предупреждения, когда транспортное средство приближается и въезжает в область обнаружения.

Указание:

1. Расстояние между датчиками и движущимися объектами составляет менее 5 метров.
2. Относительная скорость между автомобилем и движущимся объектом составляет <40 км/ч.
3. Если включена система аварийной световой сигнализации, то для предупреждения о приближении транспортного средства и въезде в область обнаружения всегда включаются и правый и левый указатели.
4. При заднем ходе автомобиля система отключается.

TR FONKSİYON AÇIKLAMASI

Araç diğer araçlar tarafından solların veya aktif bir şerit değişimi yapılırsa, sinyal lambası açıkken ilgili gösterge yanar ve yaklaşan araç algılama aralığına girer girmez bir ikaz sesi duyulur. Sinyal lambası kapatılmışsa, göstergenin ilgili yönü sadece araç yaklaştığında ve algılama aralığına girdiğinde uyarı olarak açılır.

Not:

1. Sensörler ve hareketli nesnelere arasındaki mesafe 5 metreden azdır.
2. Araç ile hareketli nesne arasındaki bağıl hız <40 km/h'dir.
3. Dörtlü ikaz ışıkları açılmışsa, bir araç yaklaştığında ve algılama aralığına girdiğinde uyarılmak için, hem sağ hem de sol göstergeler daima açılır.
4. Araç geri viteste gidiyorsa, sistem kapatılır.

PL OPIS DZIAŁANIA

Jeśli pojazd jest wyprzedzany przez inne pojazdy lub nastąpi aktywna zmiana pasa ruchu, to przy włączonym kierunkowskazie zaświeci się odpowiedni wyświetlacz i rozlegnie się sygnał ostrzegawczy, jak tylko zbliżający się pojazd wejdzie w obszar wykrywania. Jeśli kierunkowskaz jest wyłączony, to wskaźnik z odpowiedniej strony jest włączany tylko jako ostrzeżenie, gdy pojazd zbliża się i wjeżdża w obszar wykrywania.

Wskazówka:

1. Odległość między czujnikami a poruszającymi się obiektami jest mniejsza niż 5 metrów.
2. Względna prędkość między pojazdem a poruszającym się obiektem wynosi <40 km/h.
3. Jeśli światła awaryjne są włączone, to zarówno prawy, jak i lewy wskaźnik są zawsze włączane, aby ostrzegać, gdy jakiś pojazd zbliża się i wjeżdża w obszar wykrywania.
4. System wyłącza się podczas cofania pojazdu.

CS POPIS FUNKCÍ

Když je vůz předjížděn jiným vozidlem nebo když vůz přejíždí z jednoho pruhu do druhého, rozsvítí se po zapnutí směrových světel příslušný displej. Jakmile do sledovaného dosahu vjede blížící se vozidlo, ozve se výstražný zvukový signál. Při vypnutých směrových světlech se příslušný směr indikace zapíná vždy jen za účelem výstrahy, když se blíží vozidlo, které vjede do sledovaného dosahu.

Upozornění:

1. Vzdálenost mezi senzory a pohybujícími se objekty činí míň než 5 metrů.
2. Relativní rychlost mezi vozidlem a pohybujícím se objektem činí < 40 km/h.
3. Když jsou zapnuta výstražná světla, vždy se zapne pravá i levá indikace, které upozorňují na blížící se vozidlo, které vjede do sledovaného dosahu.
4. Při couvání je systém vypnutý.

RO DESCRIEREA FUNCȚIONĂRII

În cazul în care vehiculul este depășit de alte vehicule sau se efectuează o schimbare activă a benzii de circulație, dacă vehiculul din apropiere intră în zona de înregistrare, iar semnalizarea este pornită, displayul aferent luminează și se emite un sunet de avertizare. În cazul în care semnalizarea este oprită, direcția aferentă afișajului pornește pentru avertizare numai dacă vehiculul se apropie și intră în zona de înregistrare.

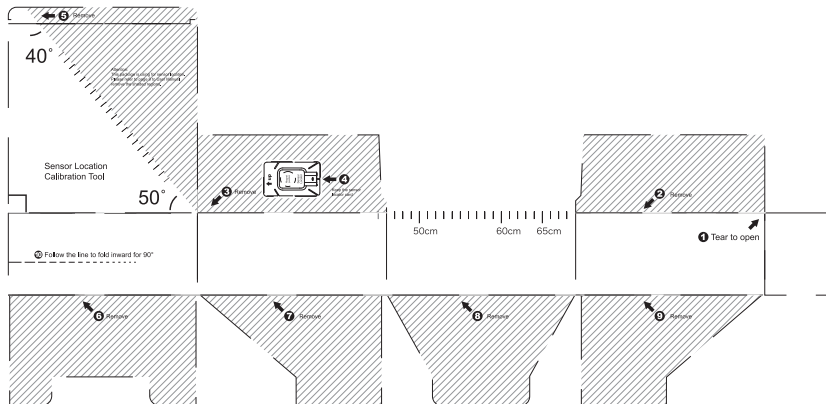
Indicație:

1. Distanța dintre senzori și obiectele mobile este sub 5 metri.
2. Viteza relativă dintre vehicul și obiectul mobil este de <40 km/h.
3. La pornirea luminilor de avarie pornesc întotdeauna atât afișajul drept, cât și cel stâng, pentru a avertiza apropierea unui vehicul și intrarea în zona de înregistrare.
4. La deplasarea vehiculului în marșarier, sistemul este oprit.

Montage Radarsensoren
Installing radar sensors
Montage capteurs radar
Montaggio dei sensori radar

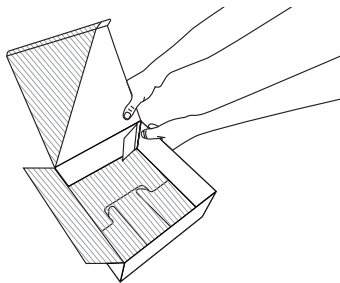
Montaje de los sensores de radar
Montage radarsensoren
Montagem dos sensores de radar
Монтаж радиолокационных датчиков

Radarsensörlerin montajı
Montaż czujników radarowych
Montáž radarových senzorů
Montaj senzori radar

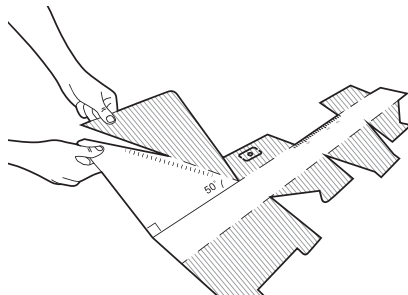


Montageschablone anfertigen.
Preparing the installation template.
Confectionner un gabarit de montage.
Preparare una dima di montaggio.
Confeccionar una plantilla de montaje.
Maak een montageamal.

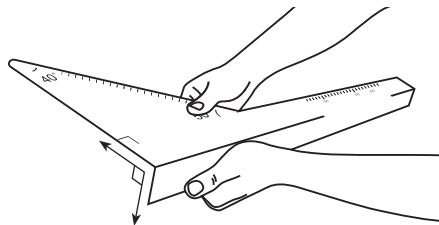
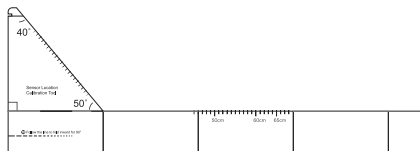
Criar um gabarito de montagem.
Изготовьте монтажный шаблон.
Montaj şablonunun hazırlanması.
Przygotowanie szablonu montażowego.
Zhotovte montážní šablonu.
Confeccionarea șabloanelor de montaj.



1. Weißen Karton öffnen und aufklappen.
1. Open up the white carton and unfold it.
1. Ouvrir et déplier la boîte en carton blanc.
1. Aprire la scatola bianca e piegare il coperchio all'esterno.
1. Abra la caja blanca y extiéndala.
1. Open de witte doos en klap hem uit.
1. Abrir e desdobrar o papelão branco.
1. Откройте и разложите белую картонную коробку.
1. Beyaz kutuyu açın ve kat yerlerini düzleştirin.
1. Otwórz biały karton i rozłóż go.
1. Otevřete a vyklopte bílý karton.
1. Deschideți și depliați cutia din carton alb.



2. Gestrichelte Bereiche entfernen.
2. Remove the areas with a dotted line.
2. Enlever les éléments du carton marqués de lignes.
2. Rimuovere i campi tratteggiati.
2. Retire las áreas marcadas con líneas punteadas.
2. Verwijder de gearceerde gedeeltes.
2. Remover as áreas tracejadas.
2. Удалите штрихованные области.
2. Kesikli işaretlenmiş alanları çıkarın.
2. Usuń pola zaznaczone linią przerywaną.
2. Odstraňte čárkované části.
2. Îndepărtați segmentele hașurate.



3. Vorbereitete Schablone.

3. Prepared template.

3. Gabarit confectionné.

3. Dima preparata.

3. Plantilla preparada.

3. Voorbereide mal.

3. Gabarito preparado.

3. Подготовленный шаблон.

3. Hazır şablon.

3. Przygotowany szablon.

3. Připravená šablona.

3. Şablonu pregătite.

4. Schablone entlang der gestrichelten Linie um 90 Grad abkanten.

4. Fold the template along the dotted line at 90 degrees.

4. Plier le gabarit à un angle de 90 degrés le long de la ligne en pointillé.

4. Piegare a 90 gradi la dima lungo la linea tratteggiata.

4. Pliegue la plantilla en 90 grados a lo largo de la línea punteada.

4. Vouw de mal langs de stippellijn om in een hoek van 90 graden.

4. Dobrar os cantos do gabarito em 90 graus, ao longo da linha tracejada.

4. Вдоль пунктирной линии загните шаблон на 90 градусов.

4. Şablonu kesikli çizgi boyunca 90 derece kıvrın.

4. Zegnij szablon pod kątem 90 stopni wzdłuż linii przerywanej.

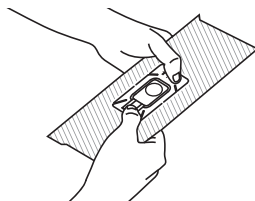
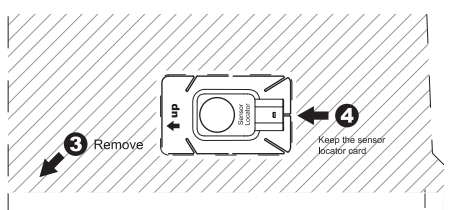
4. Šablonu přehněte podél přerušované čáry o 90 stupňů.

4. Îndoți marginile şabloanelor la 90 de grade, de-a lungul liniei haşurate.

Sensor Schablone anfertigen
Preparing the sensor template
Confectionner le gabarit du capteur
Preparazione della dima per il sensore

Confecionar plantilla para el sensor
Sensormal maken
Criar um gabarito para os sensores
Изготовление шаблона датчика

Sensör şablonunu hazırlama
Przygotowanie szablony czujnika
Zhotovení šablony senzoru
Confecționarea șabloanelor senzor



46

Die Sensorschablone an der gepunkteten Linie , aus dem schattierten Bereich ③ der Verpackung herauslösen.

Remove the sensor template along the dotted line from the shaded area ③ of the packaging.

Détacher le gabarit du capteur de l'élément grisé de l'emballage au niveau ③ de la ligne en pointillé autour du gabarit.

Estrarre la dima per il sensore lungo la linea tratteggiata, dal campo ombreggiato ③ della confezione.

Separar la plantilla para el sensor del área sombreada del ③ embalaje a lo largo de la línea punteada.

Maak de sensormal langs de stippellijn los uit het gearceerde gedeelte ③ van de verpakking.

Destacar o gabarito para os sensores, na linha ponteada, da área sombreada ③ da embalagem.

Отсоедините шаблон датчика по точечной линии из затененной части ③ упаковки.

Noktali çizgi üzerindeki sensör şablonunu, ambalajın gölgeli alanından ③ dışarı çıkartın.

Odłącz szablon czujnika po kropkowanej linii z zacienionego pola ③ opakowania.

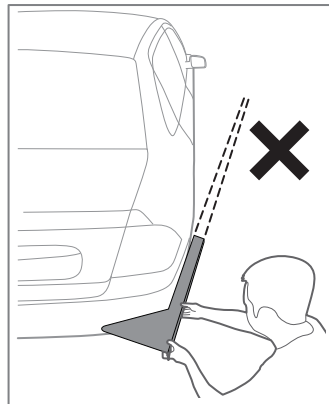
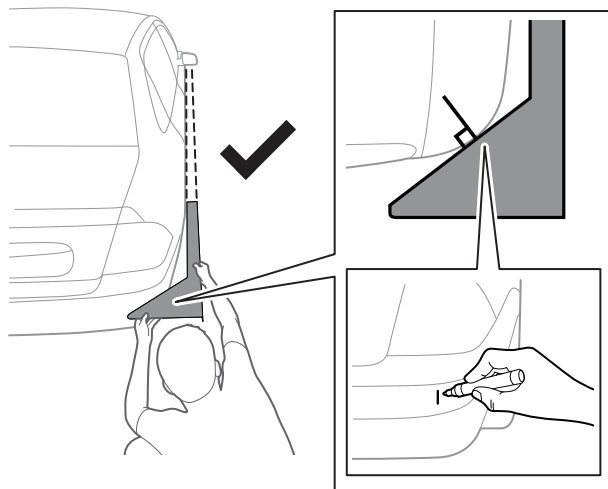
Šablonu senzoru vyndejte podél tečkované čáry ze stínované části ③ obalu.

Desprindeți șablonul senzor din segmentul umbrît ③ al ambalajului, urmărind linia punctată.

Radarsensor Position bestimmen
Determining position of the radar sensor
Déterminer la position du radar
Determinare la posizione del sensore

Determinar la posición del sensor de radar
Positie van de radarsensor bepalen
Determinar a posição do sensor de radar
Определение положения
радиолокационного датчика

Radarsensörün konumunu belirleme
Określenie położenia czujnika radarowego
Určeni polohy radarového senzoru
Determinați poziția senzorului radar



DE RADARSENSOR
POSITION BESTIMMEN

Schablone parallel zur Karosserie in Fahrtrichtung anlegen.
Den Kontaktpunkt an der Stoßstange anhand der Skalierung auf Schablone bestimmen. Der Überlappungspunkt ist der Einbauwinkel des Sensors. Kennzeichnen Sie diesen Punkt mit einem wasserlöslichen Markierungsstift.

EN DETERMINING
POSITION OF THE
RADAR SENSOR

Set up the template parallel to the body in the direction of travel. Fix the point of contact on the bumper by following the scale on the template. The point of overlapping is the installation angle for the sensor. Mark this point with a highlighter pen.

FR DÉTERMINER
LA POSITION DU
RADAR

Appliquer le gabarit parallèlement par rapport à la carrosserie dans le sens de marche du véhicule. Déterminer le point de contact sur le pare-chocs via la graduation sur le gabarit. Le point de chevauchement est l'angle de montage du capteur. Repérer ce point avec un marqueur soluble à l'eau.

IT DETERMINARE
LA POSIZIONE DEL
SENSORE

Posizionare la dima in parallelo rispetto alla carrozzeria in direzione di marcia.
Determinare il punto di contatto sul paraurti mediante la scala sulla dima. Il punto di sovrapposizione corrisponde all'angolo di montaggio del sensore. Marcare questo punto con un pennarello idrosolubile.

ES DETERMINAR LA
POSICIÓN DEL SENSOR
DE RADAR

Coloque la plantilla paralela a la carrocería en la dirección de marcha. Determine el punto de contacto en el parachoques mediante la escala que se encuentra en la plantilla. El punto de solapamiento es el ángulo de montaje del sensor. Señalice este punto con un lápiz de marcación soluble en agua.

NL POSITIE VAN DE
RADARSENSOR
BEPALEN

Houd de mal in de rijrichting parallel aan de carrosserie.
Bepaal aan de hand van de schaalverdeling op de mal het contactpunt op de bumper. Het overlappingspunt geeft de inbouwhoek van de sensor aan. Markeer dit punt met een markeerstift met wateroplosbare inkt.

PT**DETERMINAR A POSIÇÃO DO SENSOR DE RADAR**

Encostar o gabarito paralelamente à carroçaria, no sentido de marcha. Determinar o ponto de contacto no para-choques, utilizando a escala do gabarito. O ponto de sobreposição é o ângulo de montagem do sensor. Assinalar esse ponto com um marcador solúvel em água.

RU**ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ РАДИОЛОКАЦИОННОГО ДАТЧИКА**

Наложите шаблон параллельно кузову в направлении движения. Определите точку контакта с бампером с помощью масштаба на шаблоне. Точка перекрытия является монтажным углом датчика. Отметьте эту точку с помощью маркера на водной основе.

TR**RADAR SENSORÜ KONUMUNU BELİRLEME**

Şablonu aracın sürüş yönünde, karosere paralel olarak yerleştirin. Şablon üzerindeki ölçeği kullanarak, tampondaki temas noktasını belirleyin. Çakışma noktası, sensörün montaj açısıdır. Bu noktayı suda çözünür bir işaretleme kalemiyle işaretleyin.

PL**OKREŚLENIE POŁOŻENIA CZUJNIKA RADAROWEGO**

Umieść szablon równoległe do nadwozia w kierunku jazdy. Określ punkt styku na zderzaku za pomocą skali na szablonie. Punkt nakładania się jest kątem montażu czujnika. Zaznacz ten punkt zmywalnym wodą pisakiem.

CS**URČENÍ POLOHY RADAROVÉHO SENZORU**

Šablonu přiložte ke karoserii souběžně se směrem jízdy. Podle stupnice na šabloně určete kontaktní bod na nárazníku. Bod překrytí je úhlem montáže senzoru. Tento bod označte vodou rozpustným značkovacím.

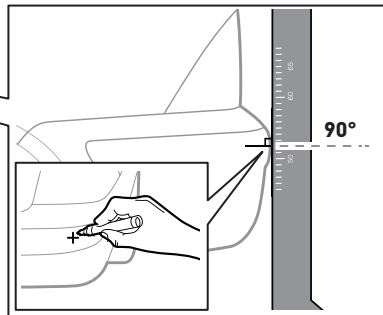
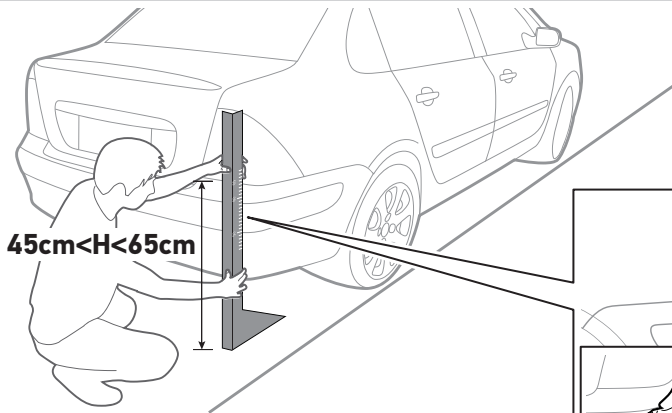
RO**DETERMINAȚI POZIȚIA SENZORULUI RADAR**

Amplasați șabloanele paralel cu caroseria, în direcția de deplasare. Determinați punctul de contact de pe bara de protecție pe șablon, cu ajutorul scării. Punctul de supra-punere este unghiul de montare al senzorului. Marcați acest punct cu un marker solubil.

Einbauhöhe bestimmen
Determining installation height
Définir la hauteur de montage
Determinare l'altezza di montaggio

Determinar la altura de montaje
Inbouwhoogte bepalen
Determinar a altura de montagem
Определение монтажной высоты

Montaj yüksekliğini belirleme
Określenie wysokości montażu
Určení montážní výšky
Determinați înălțimea montajului



Schablone wie dargestellt anlegen.

Place template as shown.

Appliquer le gabarit comme illustré.

Posizionare la dima come indicato in figura.

Coloque la plantilla de la manera mostrada.

Zet de mal zoals aangegeven tegen het voertuig.

Encostar o gabarito conforme ilustrado.

Наложите шаблон, как изображено на рисунке.

Şablonu resimde gösterildiği gibi yerleştirin.

Umieść szablon, jak pokazano.

Přiložte šablonu podle znázornění.

Amplasați șabloanele conform imaginii.

DE EINBAUHÖHE
BESTIMMEN

Platzieren Sie das Kalibrierungswerkzeug für die Sensorposition wie dargestellt und markieren Sie die Installationshöhe, die für Ihre hintere Stoßstange geeignet ist. Die empfohlene Installationshöhe beträgt 45 H <math><65</math> cm (1,5 H <math><2,1</math> ft).

EN DETERMINING
INSTALLATION
HEIGHT

Place the calibration tool for the sensor position as shown and mark the installation height that is suitable for the rear bumper of your vehicle. The recommended installation height is 45 H <math><65</math> cm (1.5 H <math><2.1</math> ft).

FR DÉFINIR LA
HAUTEUR DE
MONTAGE

Alignez l'outil d'étalonnage pour la position du capteur comme illustré et repérez la hauteur d'installation qui convient à votre pare-chocs arrière. La hauteur d'installation recommandée est 45 H <math><65</math> cm (1,5 H <math><2.1</math> ft).

IT DETERMINARE
L'ALTEZZA DI
MONTAGGIO

Posizionare lo strumento di calibrazione per la posizione del sensore come rappresentato in figura e marcare l'altezza di installazione indicata per il paraurti posteriore. L'altezza di installazione raccomandata è di 45 H <math><65</math> cm (1,5 H <math><2,1</math> ft).

ES DETERMINAR
LA ALTURA DE
MONTAJE

Coloque la herramienta de calibración para la posición del sensor de la manera mostrada y marque la altura de instalación adecuada para su parachoques trasero. La altura de instalación recomendada es 45 H <math><65</math> cm (1,5 H <math><2,1</math> ft).

NL INBOUWHOOGTE
BEPALEN

Plaats het kalibratiewerktuig voor de sensorpositie zoals afgebeeld en markeer de installatiehoogte die geschikt is voor de achterbumper. De aanbevolen installatiehoogte bedraagt 45 h <math><65</math> cm (1,5 h <math><2,1</math> ft).

PT DETERMINAR A ALTURA DE MONTAGEM

Posicionar a ferramenta de calibração da posição do sensor, conforme ilustrado, e marcar a altura de instalação que seja adequada para o para-choques traseiro. A altura de instalação recomendada é de 45 <H <65 cm (1,5 <H <2,1 ft).

PL OKREŚLENIE WYSOKOŚCI MONTAŻU

Dla ustalenia pozycji czujnika umieść narzędzie do kalibracji, jak pokazano, i zaznacz wysokość montażową, która jest odpowiednia dla danego zderzaka tylnego. Zalecana wysokość montażowa wynosi 45 <H <65 cm (1,5 <H <2,1 ft).

RU ОПРЕДЕЛЕНИЕ МОНТАЖНОЙ ВЫСОТЫ

Разместите калибровочный инструмент для позиционирования датчика, как изображено на рисунке, и отметьте монтажную высоту, которая подходит для заднего бампера вашего автомобиля. Рекомендуемая монтажная высота составляет 45 <B <65 см (1,5 <B <2,1 фута).

CS URČENÍ MONTÁŽNÍ VÝŠKY

Podle znázornění umístěte kalibrační nástroj polohy senzoru a označte instalační výšku vhodnou pro zadní nárazník. Doporučená instalační výška činí 45 < H < 65 cm.

TR MONTAJ YÜKSEKLİĞİNİ BELİRLEME

Sensör konumu için kalibrasyon aletini resimde gösterildiği gibi yerleştirin ve arka tamponunuz için uygun montaj yüksekliğini işaretleyin. Tavsiye edilen montaj yüksekliği: 45 <H <65 cm (1,5 <H <2,1 ft).

RO DETERMINAȚI ÎNĂLȚIMEA MONTAJULUI

Amplasați instrumentul de calibrare pentru poziția senzorului conform imaginii și marcați înălțimea de instalare adecvată barei dumneavoastră de protecție posterioare. Înălțimea de instalare recomandată este de 45 <H <65 cm (1,5 <H <2,1 ft).

**DE EINBAUPOSITION
FESTLEGEN**

Sicherstellen das die Einbauposition auf einer geeigneten flachen Stelle ist. Die Stelle sollte so senkrecht wie möglich zum Boden sein. Anschließend die hintere Stoßstange demontieren.

**EN FIX THE INSTALLATION
POSITION**

Make sure that the installation position is in a suitable flat location. The place should be as vertical as possible to the ground. Then remove the rear bumper.

**FR DÉTERMINER LA POSI-
TION DE MONTAGE**

S'assurer que la position de montage se situe sur une surface plane appropriée. L'endroit doit être aussi perpendiculaire que possible par rapport au sol. Déposer ensuite le pare-chocs arrière.

**IT DETERMINARE LA PO-
SIZIONE DI MONTAGGIO**

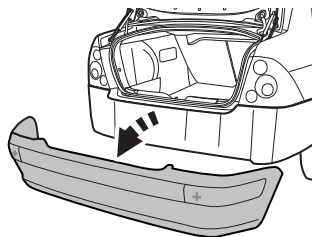
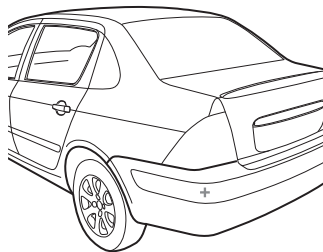
Verificare che la posizione di montaggio si trovi in piano su una superficie idonea. La posizione dovrebbe essere il più possibile verticale rispetto al pavimento. Quindi smontare il paraurti posteriore.

**ES DETERMINAR LA
POSICIÓN DE MONTAJE**

Asegúrese de que la posición de montaje se encuentra en un lugar plano y adecuado. El lugar debe ser lo más perpendicular posible respecto del suelo. A continuación desmonte el parachoques trasero.

**NL INBOUWPOSITIE
VASTLEGGEN**

Zorg ervoor dat de inbouwpositie zich op een hiervoor geschikt, vlak gedeelte van de bumper bevindt. Het betreffende gedeelte moet voor zover mogelijk loodrecht op de grond staan. Demonteer vervolgens de achterbumper.



PT DEFINIR A POSIÇÃO DE MONTAGEM

Assegurar que a posição de montagem está localizada numa superfície plana e adequada. A posição deve ser o mais vertical possível em relação ao solo.

De seguida, desmontar o para-choques traseiro.

RU ОПРЕДЕЛЕНИЕ МОНТАЖНОГО ПОЛОЖЕНИЯ

Убедитесь в том, что монтажное положение находится на подходящей плоской поверхности. Это место должно быть максимально вертикальным относительно грунта. Затем демонтируйте задний бампер.

TR MONTAJ KONUMUNU BELIRLEME

Montaj konumunun uygun ve düz bir konumda bulunduğundan emin olun. Konum, mümkün olduğunca zemine dik olmalıdır.

Ardından arka tamponu sökün.

PL OKREŚLENIE MIEJSCA INSTALACJI

Upewnij się, że miejsce instalacji znajduje się na odpowiednim płaskim obszarze. Miejsce powinno być jak najbardziej prostopadłe do podłoża.

Następnie wymontuj tylny zderzak.

CS STANOVENÍ MONTÁŽNÍ POLOHY

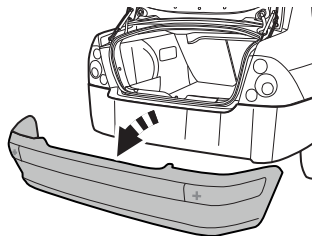
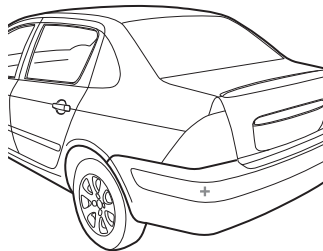
Zajistěte, aby se montážní poloha nacházela na vhodném plochem místě. Místo by mělo být co nejkolmější vůči zemi.

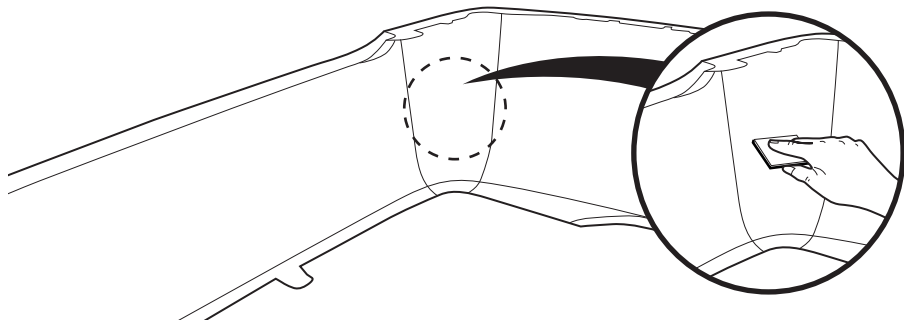
Pak demontujte zadní nárazník.

RO STABILITI POZIȚIA DE MONTAJ

Asigurați-vă că poziția de montaj se află pe un loc adecvat, plat. Locul trebuie să fie pe cât posibil perpendicular pe podea.

Apoi demontați bara de protecție posterioară.





Die innere Anlagefläche des Sensors im Stoßfänger reinigen.

Clean the inner contact face of the sensor in the bumper.

Nettoyer la surface de contact interne du capteur dans le pare-chocs.

Pulire la superficie di appoggio interna del sensore nel paraurti.

Limpe la superficie de contacto interior del sensor en el parachoques.

Reinig het gedeelte aan de binnenkant van de bumper ter hoogte waarvan de sensor komt te zitten.

Limpar o local de montagem do sensor, no interior do para-choques.

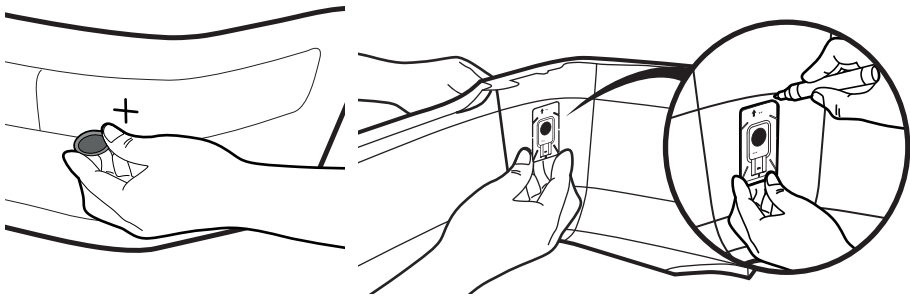
Очистите внутреннюю поверхность прилегания датчика на бампере.

Sensörün tampondaki iç temas yüzeyini temizleyin.

Oczyść wewnętrzną powierzchnię styku czujnika w zderzaku.

Očistěte vnitřní dosedací plochu pro senzor v nárazníku.

Curățați suprafața interioară de amplasare a senzorului din bara de protecție.



Um die Position des Radarsensors zu lokalisieren verwenden Sie die Magnete und die Sensorschablone. Schablone senkrecht hinter der Stoßstange anlegen und mit den Magneten im Bereich der Markierung positionieren.

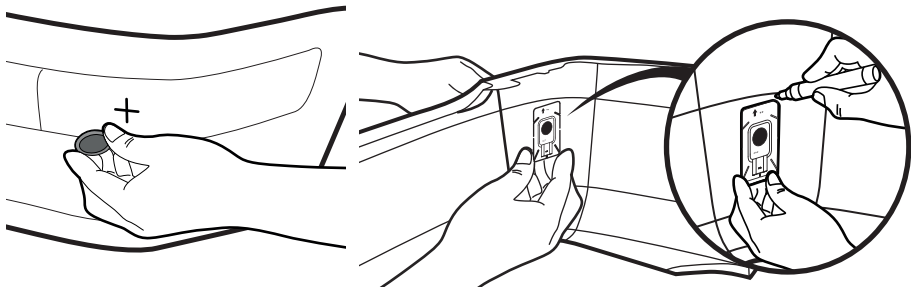
In order to pinpoint the position of the radar sensor, make use of the magnets and the sensor template. Place the template vertically behind the bumper and position it with the magnets in the area that has been marked.

Dans le but de localiser la position du capteur radar, utiliser les aimants et le gabarit du capteur. Appliquer le gabarit verticalement derrière le pare-chocs et le positionner au niveau du repère à l'aide des aimants.

Per determinare la posizione del sensore radar utilizzare i magneti e la dima del sensore. Poggiare la dima in verticale dietro il paraurti e posizionarla nel campo della marcatura con i magneti.

Para localizar la posición del sensor de radar, utilice los imanes y la plantilla para el sensor. Coloque la plantilla verticalmente detrás del parachoques y posicóñela con los imanes en el área en la que se encuentra la marca.

Om de positie van de radarsensor te lokaliseren, gebruikt u de magneten en de sensormal. Zet de mal verticaal tegen de achterkant van de bumper en positioneer hem met de magneten ter hoogte van de markering.



Utilizar os ímanes e o gabarito para os sensores, para localizar a posição do sensor de radar. Posicionar o gabarito verticalmente, atrás do para-choques e posicionar com os ímanes na área da marcação.

Для определения положения радиолокационного датчика используйте магниты и шаблон датчика. Приложите шаблон вертикально за бампером и позиционируйте его в зоне маркировки с помощью магнитов.

Radar sensörünün yerini belirlemek için, mıknatısları ve sensör şablonunu kullanın. Şablonu dikey olarak tamponun arkasına yerleştirin ve işaretleme alanındaki mıknatıslarla konumlandırın.

Użyj magnesów i szablonu czujnika, aby zlokalizować położenie czujnika radarowego. Przytóż szablon pionowo za zderzakiem i ustal pozycję magnesami w polu oznaczenia.

K lokalizaci polohy radarového senzoru použijte magnety a šablonu senzoru. Šablonu svisle přiložte za nárazník a pomocí magnetů ji umístěte do oblasti označení.

Pentru localizarea poziției senzorului radar, folosiți magneții și șabloanele senzorilor. Amplasați șabloanele vertical în spatele barei de protecție și poziționați-le cu ajutorul magneților în zona marcajului.

Den Radarsensor an der vorbereiteten Position befestigen.

Den Kabelsatz anschließen und in den Innenraum verlegen.

Fix the radar sensor in the position that has been prepared.
Connect the wiring harness and place in the vehicle interior.

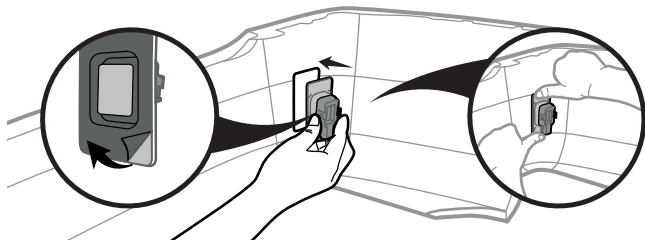
Fixer le capteur radar à la position préparée.
Raccorder le faisceau de câbles et le poser dans l'habitacle.

58

Fissare il sensore radar nella posizione predisposta.
Collegare i cavi e disporli nel veicolo.

Fije el sensor de radar en la posición preparada.
Conecte el juego de cables y tiéndalo en el habitáculo.

Bevestig de radarsensor op de voorbereide plaats.
Sluit de kabels aan en leid ze door het interieur.



Fixar o sensor de radar na posição preparada.
Conectar a cablagem e instalar no interior do veículo.

Закрепите радиолокационный датчик в подготовленном месте.
Подключите жгут проводов и положите его в салон.

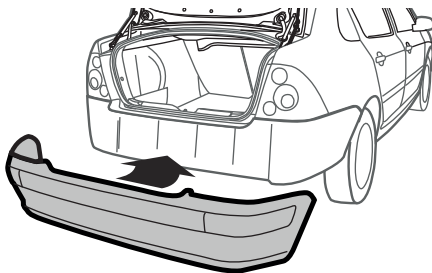
Radar sensörünü hazırlanan konuma sabitleyin.
Kablo setini bağlayın ve kabin içine döşeyin.

Zamocuj czujnik radarowy w przygotowanym położeniu.
Podłącz wiązkę przewodów i poprowadź do środka.

Do připravené polohy upevněte radarový senzor.
Připojte kabelový svazek a uložte ho v interiéru.

Fixați senzorul radar în poziția pregătită.
Conectați setul de cabluri și transferați-l în spațiul interior.

Stoßstange anbauen.
Mount the bumper.
Reposer le pare-chocs.
Montare il paraurti.
Monte el parachoques.
Monteer de bumper.
Montar o para-choques.
Установите бампер.
Tamponu takın.
Zamontuj zderzak.
Namontujte nárazník.
Montajul barei de protecție.



Steuergerät befestigen, Kabelsatz entsprechend dem Fahrzeug verlegen und anschliessen.

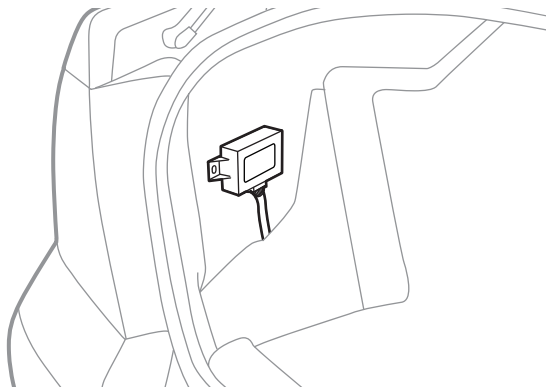
Secure the control unit, place the wiring harness as appropriate for the vehicle and connect.

Fixer le calculateur, poser et brancher le faisceau de câbles en fonction du type de véhicule.

Fissare la centralina, disporre i cavi in base al veicolo e collegarli.

Fije la unidad de control, tienda el juego de cables de conformidad con el vehículo y conéctelo.

Bevestig de regeleenheid, leg de kabels zoals dat bij dit voertuig de bedoeling is, en sluit de kabels aan.



Fixar o módulo de comando, instalar respetivamente a cablagem no veículo e conectar.

Закрепите блок управления, проложите жгут проводов в соответствии с конструкцией автомобиля и подключите его.

Kontrol ünitesini sabitleyin, kablo setini araca uygun şekilde döşeyin ve bağılantısını yapın.

Umocuj sterownik, ułóż wiązkę przewodów zgodnie z pojazdem i podłącz.

Upevněte řídicí jednotku, kabelový svazek uložte podle situace ve vozidle a připojte ho.

Fixați unitatea de comandă, transferați și conectați setul de cabluri în conformitate cu vehiculul.

**Installationsschema
Installation diagram
Schéma d'installation
Schema di installazione**

**Esquema de instalación
Installatieschema
Esquema de instalação
Схема монтажа**

**Kurulum şeması
Schemat instalacji
Schéma instalace
Schema de instalare**

Anzeige
Display
Affichage
Indicatore
Indicador
Indicator

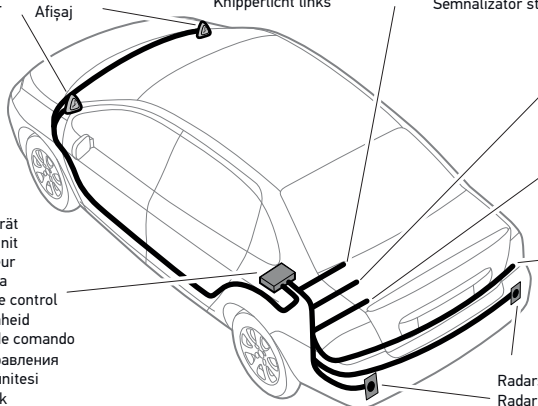
Indicação
Индикация
Gösterge
Wskaźnik
Indikátor
Afişaj

Blinker links
Direction indicator, left
Feu clignotant gauche
Indicatore di direzione sinistro
Intermitente izq.
Knipperlicht links

Pisca esquerda
Указатель поворота слева
Sol sinyal lambası
Kierunkowskaz lewy
Levé směrové světlo
Semnalizator stânga

Rückfahrlicht
Reverse light
Feu de recul
Luce retromarcia
Luz de marcha atrás
Achteruitrijlicht

Luz de marcha-atrás
Фара заднего хода
Geri vites lambası
Światło cofania
Couvaci světlo
Lumină de marşarier



Positionslicht
Position light
Feu de position
Luce di posizione
Luz de posición
Positielicht

Luz de presença
Стояночный свет
Pozisyon lambası
Światło pozycyjne
Obrysové světlo
Lumină de poziție

Steuergerät
Control unit
Calculateur
Centralina
Unidad de control
Regeleenheid
Módulo de comando
Блок управления
Kontrol ünitesi
Sterownik
Řídicí jednotka
Unitate de comandă

Blinker rechts
Direction indicator, right
Feu clignotant droit
Indicatore di direzione destro
Intermitente der.
Knipperlicht rechts

Pisca direita
Указатель поворота справа
Sağ sinyal lambası
Kierunkowskaz prawy
Pravé směrové světlo
Semnalizator dreapta

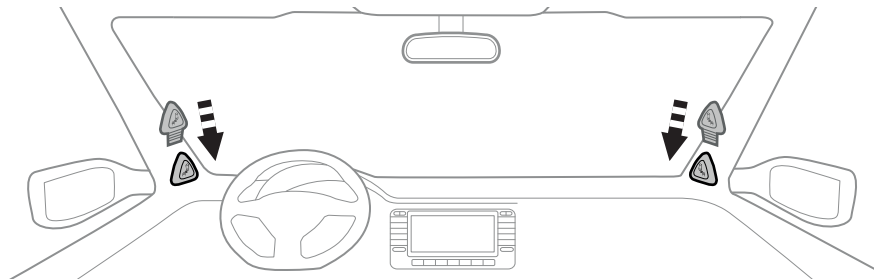
Radarsensoren
Radar sensors
Capteurs radar
Sensori radar
Sensores de radar
Radarsensoren

Sensores de radar
Радиолокационные датчики
Radar sensörleri
Czujniki radarowe
Radarové senzory
Senzori radar

Montageposition Display
Installation position display
Position de montage afficheur
Posizione di montaggio del display

Posición de montaje del indicador
Montagepositie display
Posição de montagem do display
Монтажное положение дисплея

Gösterge montaj konumu
Położenie montażowe wyświetlacza
Montážní poloha displeje
Display poziție de montaj



Hinweis: Bitte setzen Sie das Display zwischen Armaturenbrett und A-Säule ein.

Important: Please place the display between the dashboard and the A-pillar.

Remarque : installer l'afficheur entre le tableau de bord et le montant A.

Nota: collocare il display tra il cruscotto e il montante A.

Nota: Coloque el indicador entre el salpicadero y el pilar A.

Let op: Plaats het display tussen het dashboard en de A-stijl.

Aviso: instalar o display entre o painel de instrumentos e o pilar A.

Указание: установите дисплей между приборной панелью и стойкой A.

Uyarı: Lütfen göstergeyi gösterge paneli ile A sütunu arasına yerleştirin.

Wskazówka: Proszę wstawić wyświetlacz między deskę rozdzielczą a słupek A.

Upozornění: Displej umístěte mezi přístrojovou desku a A-sloupek.

Indicație: Vă rugăm amplasați displayul între tabloul de bord și stâlpul A.

Farbtabelle
Colour table
Table des codes couleurs
Tabella dei colori

Tabla de colores
Kleurentabel
Tabela das cores
Таблица цветов

Renk çizelgesi
Tabela kolorów
Tabulka barev
Tabel colori

	DE	EN	FR	IT	ES	NL
rs	rosa	pink	rose	rosa	rosa	rosé
br	braun	brown	marron	marrone	marrón	bruin
bl	blau	blue	bleu	blu	azul	blauw
rt	rot	red	rouge	rosso	rojo	rood
gr	hellgrün	light green	vert clair	verde chiaro	verde claro	lichtgroen
sw	schwarz	black	negro	nero	negro	zwart

	PT	RU	TR	PL	CS	RO
rs	rosa	розовый	pembe	różowy	růžová	roz
br	castanho	коричневый	kahverengi	brązowy	hnědá	maro
bl	azul	синий	mavi	niebieski	modrá	albastru
rt	vermelho	красный	kırmızı	czerwony	červená	roșu
gr	verde claro	светло-зеленый	açık yeşil	jasnozielony	světle zelená	verde deschis
sw	preto	черный	siyah	czarny	černá	negru

Zeichenerklärung
Explanation of symbols
Légende
Legenda

Definición de los símbolos
Uitleg symbolen
Explicação dos símbolos
Условные обозначения

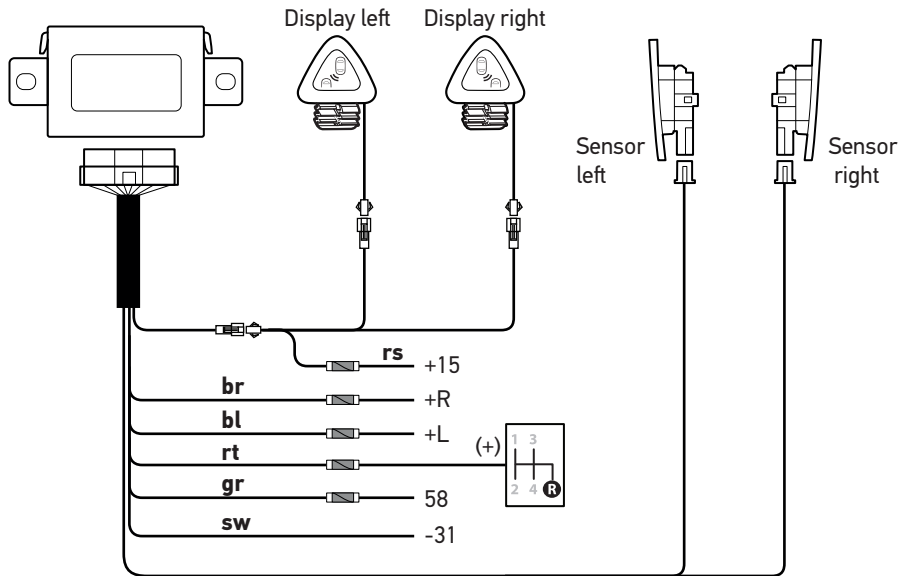
İşaret açıklaması
Objasňenie symboli
Vysvětlení značek
Explicarea simbolurilor

Display links	Display rechts	Sensor links	Sensor rechts	Steuergerät	+R (Blinker rechts)	+L (Blinker links)	58 (Positionslicht)
Display, left	Display, right	Sensor, left	Sensor, right	Control unit	+R (Direction indicator, right)	+L (Direction indicator, left)	58 (Position light)
Afficheur gauche	Afficheur droit	Capteur gauche	Capteur droit	Calculateur	+R (feu clignotant droit)	+L (feu clignotant gauche)	58 (feu de position)
Display a sinistra	Display a destra	Sensore a sinistra	Sensore a destra	Centralina	+R (indicatore di direzione destro)	+L (indicatore di direzione sinistro)	58 (luce di posizione)
Indicador izq.	Indicador der.	Sensor izq.	Sensor der.	Unidad de control	+R (intermitente der.)	+L (intermitente izq.)	58 (luz de posición)
Display links	Display rechts	Sensor links	Sensor rechts	Regeleenheid	+R (knipperlicht rechts)	+L (knipperlicht links)	58 (positielicht)
Display esquerda	Display direita	Sensor esquerda	Sensor direita	Módulo de comando	+R (pisca direita)	+L (pisca esquerda)	58 (luz de presença)
Дисплей слева	Дисплей справа	Датчик слева	Датчик справа	Блок управления	+R (указатель поворота справа)	+L (указатель поворота слева)	58 (стояночный свет)
Sol gösterge	Sağ gösterge	Sol sensör	Sağ sensör	Kontrol ünitesi	+R (Sağ sinyal lambası)	+L (Sol sinyal lambası)	58 (Pozisyon lambası)
Wyświetlacz lewy	Wyświetlacz prawy	Czujnik lewy	Czujnik prawy	Sterownik	+R (kierunkowskaz prawy)	+L (kierunkowskaz lewy)	58 (światło pozycyjne)
Displej nalevo	Displej napravo	Senzor nalevo	Senzor napravo	Řídicí jednotka	+R (pravé směrové světlo)	+L (levé směrové světlo)	58 (obrysově světlo)
Display stânga	Display dreapta	Senzor stânga	Senzor dreapta	Unitate de comandă	+D (semnalizator dreapta)	+S (semnalizator stânga)	58 (lumină de poziție)

Schaltplan
Circuit diagram
Schéma électrique
Schema elettrico

Esquema eléctrico
Schakelschema
Esquema eléctrico
Электрическая схема

Bağlantı şeması
Schemat elektryczny
Schéma zapojení
Schema electrică



DE KALIBRIERUNG

Kalibrierung nach der Installation wie folgt durchführen:

- Das Fahrzeug auf eine Geraden Fläche abstellen.
- Sicherstellen das zwei Meter hinter dem Fahrzeug kein Hindernis steht.
- Die Warntontaste am linken oder rechten Display drücken und die Zündung einschalten.

Nach erfolgreicher Kalibrierung erfolgt für ein drei Sekunden ein Warnton und das Display leuchtet permanent. Zündung ausschalten und anschließend eine Probefahrt durchführen.

EN CALIBRATION

After installation is complete, carry out calibration as follows:

- Park vehicle on an even surface.
- Make sure that there is no obstacle for two metres behind the vehicle.
- Press the warning signal button on the left or right display and start the ignition.

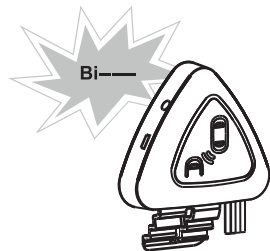
After successful calibration, a warning signal is given for three seconds and the display lights up permanently. Switch off ignition and then carry out a test drive.

FR ÉTALONNAGE

Effectuer l'étalonnage à l'issue de l'installation comme suit :

- Placer le véhicule sur une surface plane.
- S'assurer de l'absence d'obstacles à deux mètres derrière le véhicule.
- Appuyer sur la touche du bip d'avertissement sur l'afficheur gauche ou droit et mettre le contact.

Après avoir effectué l'étalonnage correctement, un bip d'avertissement retentit pour une durée de trois secondes et l'afficheur s'allume en permanence. Couper le contact et faire ensuite un essai sur route.



IT CALIBRAZIONE

Dopo l'installazione eseguire la calibrazione come segue:

- Parcheggiare il veicolo su una superficie piana.
- Verificare che non vi siano ostacoli dietro il veicolo per una distanza di due metri.
- Premere il tasto del segnale acustico sul display destro o sinistro e inserire l'accensione.

Se la calibrazione è stata eseguita correttamente viene emesso per tre secondi un segnale acustico e il display è illuminato fisso. Disattivare l'accensione ed eseguire un giro di prova.

ES CALIBRACIÓN

Después de la instalación, lleve a cabo la calibración de la siguiente manera:

- Estacione el vehículo sobre una superficie recta.
- Asegúrese de que no haya ningún obstáculo en una distancia de dos metros detrás del vehículo.
- Presione la tecla de la señal acústica de advertencia en el indicador izquierdo o derecho y conecte el encendido.

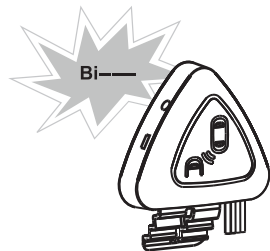
Después de que la calibración se haya realizado con éxito se escuchará durante tres segundos una señal acústica de advertencia y el indicador se iluminará de forma permanente. Desconecte el encendido y lleve a cabo un recorrido de prueba.

NL KALIBRATIE

Voer na de installatie als volgt de kalibratie uit:

- Zet het voertuig op een horizontaal vlak.
- Zorg ervoor dat er achter het voertuig een ruimte van twee meter vrij is van obstakels.
- Druk op de toets voor het waarschuwingssignaal op het linker of het rechter display en schakel het contact in.

Als de kalibratie met succes is uitgevoerd, klinkt er drie seconden lang een waarschuwingssignaal en licht het display ononderbroken op. Schakel het contact uit en maak vervolgens een proefrit.



PT CALIBRAÇÃO

Após a instalação, calibrar o sistema da seguinte forma:

- Estacionar o veículo numa superfície plana.
- Assegurar que não existe qualquer obstáculo dois metros atrás do veículo.
- Pressionar o botão do sinal acústico de aviso, no display esquerdo ou direito, e ligar a ignição.

Assim que a calibração for concluída com sucesso, soa, durante três segundos, um sinal acústico de aviso e o display brilha continuamente.

Desligar a ignição e realizar seguidamente uma prova de estrada.

RU КАЛИБРОВКА

Выполните калибровку после монтажа следующим образом:

- Установите автомобиль на ровную поверхность.
- Убедитесь в том, что за два метра от автомобиля сзади нет препятствий.
- Нажмите кнопку предупредительного звукового сигнала на левом или правом дисплее и включите зажигание.

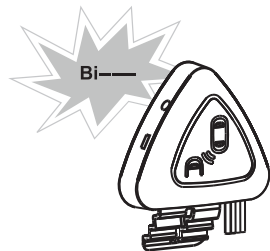
После успешной калибровки в течение трех секунд звучит предупредительный сигнал и непрерывно горит дисплей. Выключите зажигание, а затем выполните пробную поездку.

TR KALIBRASYON

Kurulumdan sonra aşağıdaki gibi kalibrasyon yapın:

- Aracı düz bir yatış üzerine park edin.
- Aracın iki metre arkasında hiçbir engel bulunmadığından emin olun.
- Sol veya sağ gösterge üzerindeki ikaz sesi düğmesine basın ve kontağı açın.

Başarılı bir kalibrasyondan sonra üç saniye boyunca bir ikaz sesi duyulur ve gösterge sürekli olarak yanar. Kontakı kapatın ve ardından bir deneme sürüşü yapın.



PL KALIBRACJA

Wykonaj kalibrację po zainstalowaniu w następujący sposób:

- Ustaw pojazd na płaskiej powierzchni.
- Upewnij się, że dwa metry za pojazdem nie ma przeszkody.
- Naciśnij przycisk dźwięku ostrzegawczego na lewym lub prawym wyświetlaczu i włącz zapłon.

Po udanej kalibracji przez trzy sekundy rozlegnie się sygnał ostrzegawczy, a wyświetlacz zaświeci się na stałe. Wyłącz zapłon, a następnie przeprowadź jazdę próbną.

CS KALIBRACE

Po instalaci proved'te následujícím způsobem kalibraci:

- Vozidlo odstavte na rovnou plochu.
- Zajistěte, aby se dva metry za vozidlem nenacházely žádné překážky.
- Stiskněte tlačítko výstražného zvukového signálu na levém nebo pravém displeji a zapněte zapalování.

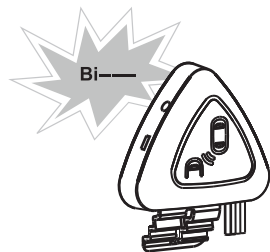
Po úspěšné kalibraci se na tři sekundy ozve výstražný zvukový signál a displej bude nepřerušovaně svítit. Vypněte zapalování a pak proved'te zkušební jízdu.

RO CALIBRARE

Efectuați calibrarea după instalare, după cum urmează:

- Parcați vehiculul pe o suprafață dreaptă.
- Asigurați-vă că nu se află niciun obstacol pe o distanță de doi metri în spatele vehiculului.
- Apăsăți tasta de avertizare de pe displayul din stânga sau dreapta și porniți contactul.

Dup efectuarea calibrării urmează un sunet de avertizare timp de una până la trei secunde, iar displayul luminează continuu. Opriți contactul, apoi efectuați o cursă de probă.



DE FUNKTIONSTEST

Der Funktionstest sollte nur auf Straßenabschnitten durchgeführt werden, auf denen das Fahrmanöver sicher durchgeführt werden kann. Test-Fahrzeug mit gleichmäßiger Geschwindigkeit auf einer Fahrspur fahren.

Ein zweites Fahrzeug sollte sich aus dem Rückwärtigen Bereich auf einer anderen Fahrspur annähern und zum Überholen ansetzen.

Blinker am Testfahrzeug entsprechend der Überholspur einschalten. Tritt das überholende Fahrzeug in den Erfassungsbereich ein, leuchtet das Display und der Warnton ertönt.

EN FUNCTION TEST

This function test should only be performed on stretches of road where driving manoeuvres can be carried out in safety.

The test vehicle is to be driven along one lane at a smooth and steady speed.

A second vehicle should then approach from behind in a different lane and prepare to overtake.

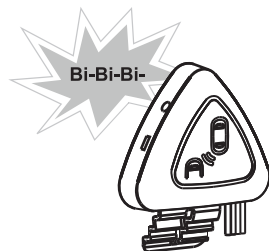
Turn on the direction indicator on the test vehicle as if to move over into the overtaking lane. As soon as the overtaking vehicle enters the sensing area, the display lights up and the warning signal sounds.

FR TEST DE FONCTIONNEMENT

Il est conseillé de tester le fonctionnement uniquement sur des tronçons de route où les manœuvres peuvent être réalisées en toute sécurité.

Conduire un véhicule d'essai sur une voie à vitesse constante.

Un deuxième véhicule s'approche par derrière sur la même voie et s'apprête à faire un dépassement. Mettre les feux clignotants sur le véhicule d'essai en fonction de la voie de dépassement. Dès que le véhicule qui dépasse pénètre la zone de dépassement, l'afficheur s'allume et un bip d'avertissement retentit.



IT

PROVA DI FUNZIONAMENTO

La prova di funzionamento dovrebbe essere eseguita soltanto su tratti di strada in cui la manovra di guida può essere eseguita in modo sicuro.

Guidare il veicolo di prova su una corsia ad una velocità omogenea. Un secondo veicolo dovrebbe avvicinarsi nell'area posteriore su un'altra corsia e iniziare la manovra di sorpasso.

Accendere l'indicatore di direzione sul veicolo di prova in base alla corsia di sorpasso. Se il veicolo che sta eseguendo il sorpasso entra nell'area di rilevamento, il display si illumina e viene emesso un segnale acustico.

ES

PRUEBA DE FUNCIONAMIENTO

La prueba de funcionamiento solo debe realizarse en tramos de carretera en los que puedan llevarse a cabo estas maniobras de forma segura.

Conduzca el vehículo de prueba con una velocidad constante por un solo carril.

Un segundo vehículo debe acercarse desde atrás por otro carril y disponerse a rebasar.

Active la luz intermitente en el vehículo de prueba en el lado del carril para rebasar. Una vez que el vehículo que está rebasando entra en el área de captación, se encenderá el indicador y se emitirá la señal acústica de advertencia.

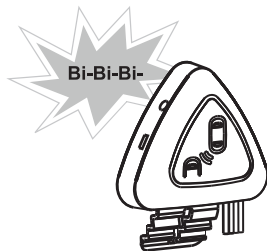
NL

FUNCTIETEST

De functietest mag alleen plaatsvinden op weggedeeltes waar de manoeuvre veilig kan worden uitgevoerd.

Rij met het testvoertuig met gelijkmatische snelheid over een rijstrook. Laat een tweede voertuig het testvoertuig over een andere rijstrook van achteraf naderen en laat het tweede voertuig het testvoertuig beginnen in te halen.

Schakel bij het testvoertuig het knipperlicht aan de kant van de inhaalbaan in. Zodra het inhalende voertuig het registratiegebied binnenkomt, licht het display op en klinkt het waarschuwingssignaal.



PT TESTE DE FUNCIONAMENTO

O teste de funcionamento deve apenas ser realizado em estradas onde estas manobras podem ser realizadas em segurança.

Conduzir o veículo a uma velocidade constante na mesma faixa de rodagem.

Um segundo veículo deve aproximar-se pela retaguarda, noutra faixa de rodagem, e iniciar uma ultrapassagem.

Ligar o pisca no veículo de teste, de acordo com a faixa de rodagem de ultrapassagem. Assim que o veículo, que se aproxima na retaguarda, entrar na área coberta pelo sensor de radar, o display brilha e o sinal acústico de aviso soa.

RU ПРОВЕРКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

Проверку функционирования следует проводить только на тех участках дороги, где можно безопасно выполнять маневры.

Проедьте на тестовом автомобиле с равномерной скоростью по дороге. Второй автомобиль должен приблизиться к нему сзади и начать обгон.

Включите указатель поворота на тестовом автомобиле в соответствии с полосой обгона. Когда автомобиль, выполняющий обгон, въезжает в область обнаружения, дисплей загорается и звучит предупредительный сигнал.

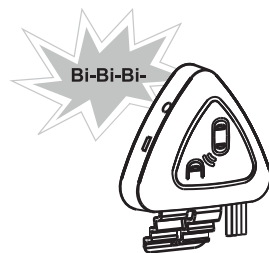
TR FONKSIYON TESTI

Fonksiyon testi, yalnızca bu sürüş manevralarının güvenli bir şekilde yapılabileceği yol bölümlerinde gerçekleştirilmelidir.

Test aracını sabit hızla bir şerit üzerinde sürün.

İkinci bir araç arka alandan diğer bir şeride yaklaşmalı ve sollamaya başlamalıdır.

Test aracındaki sinyal lambasını sol-lama şeridine uygun olarak açın. Sol-lama yapan araç algılama aralığına girdiğinde, gösterge yanar ve bir ikaz sesi duyulur.



PL TEST DZIAŁANIA

Na test działania należy wybrać wyłącznie taki odcinek drogi, gdzie można bezpiecznie wykonać manewr jazdy.

Prowadź pojazd testowy na pasie jezdni ze stałą prędkością.

Drugi pojazd powinien zbliżyć się z tyłu na innym pasie i zacząć wyprzedzać.

Włącz kierunkowskaz od strony wyprzedzającego pojazdu. Jeśli pojazd wyprzedzający wjedzie w obszar wykrywania, wyświetlacz zaświeci się i rozlegnie się sygnał ostrzegawczy.

CS TEST FUNKČNOSTI

Zkoušku funkčnosti byste měli provádět pouze na silničních úsecích, na nichž lze jízdní manévry bezpečně provádět.

Testovaným vozidlem jed'te ustálenou rychlostí v jízdním pruhu.

Druhé vozidlo by se mělo blížit zezadu v druhém jízdním pruhu a začít předjíždět.

Na testovaném vozidle zapněte směrové světlo na straně, na které se nachází pruh s druhým vozidlem. Jakmile předjíždějící vozidlo vjede do sledovaného dosahu, rozsvítí se displej a ozve se výstražný zvukový signál.

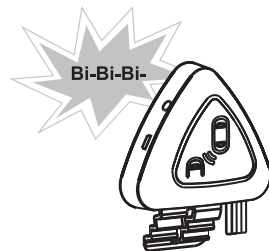
RO TEST DE FUNCȚIONARE

Testul de funcționare trebuie efectuat numai pe segmente de drum pe care manevra de deplasare poate fi efectuată în siguranță.

Conduceți vehiculul de testare cu viteză constantă, pe o singură bandă.

Un al doilea vehicul ar trebui să se apropie din partea din spate de pe o altă bandă și să înceapă depășirea.

Porniți semnalizatorul vehiculului de testare corespunzător benzii de depășire. În cazul în care vehiculul aflat în depășire intră în zona de percepție, se aprinde display-ul și se emite semnalul de avertizare.



DE FEHLERSUCHE

Displaybeleuchtung oder Warnton ohne Funktion

- Elektrischer Anschluss fehlerhaft
- Sicherung defekt
- Kabelverbindungen schadhaft
- Steuergerät defekt
- Display defekt
- Die Relativgeschwindigkeit des bewegenden Objekts ist niedriger als 5 km/h oder höher als 40 km/h
- Warnblinkeranlage ist eingeschaltet

Display leuchtet dauernd ohne Gefahrensituation

- Steuergerät defekt
- Radarsensor defekt
- Kabelverbindung zum Sensor fehlerhaft

In folgenden Situationen können Fehlfunktionen auftreten:

- Fehlerhafte Installation
- Schlechte Wettersituation wie Sturm oder Schnee
- Metallobjekte im nahen Bereich der Sensoren
- Die Relativgeschwindigkeit des bewegenden Objekts ist niedriger als 5 km/h oder höher als 40 km/h

EN TROUBLESHOOTING

Display lighting or warning signal not functioning

- Electrical connection faulty
- Fuse faulty
- Cable connections defective
- Control unit faulty
- Display defective
- The relative speed of the moving object is lower than 5 km/h or higher than 40 km/h
- Hazard warning light is switched on

Display lights up permanently without any hazardous situation occurring

- Control unit faulty
- Radar sensor defective
- Cable connection to the sensor faulty

Malfunctioning can occur in the following situations:

- Incorrect installation
- Adverse weather conditions such as storms or snow
- Metal objects in close proximity to the sensors
- The relative speed of the moving object is lower than 5 km/h or higher than 40 km/h

FR DÉPANNAGE

Éclairage afficheur ou bip d'avertissement ne fonctionne pas

- Raccordement électrique non conforme
- Fusible défectueux
- Connexions de câble endommagées
- Calculateur défectueux
- Afficheur défectueux
- La vitesse relative des objets en mouvement est inférieure à 5 km/h ou supérieure à 40 km/h
- Les feux de détresse sont allumés

L'afficheur s'allume en permanence bien qu'aucune situation de danger n'est détectée

- Calculateur défectueux
- Capteur radar défectueux
- Connexion de câble vers le capteur défectueuse

Des dysfonctionnements peuvent survenir dans les situations suivantes :

- Installation non conforme
- Intempéries comme les tempêtes ou les chutes de neige
- Objets métalliques à proximité des capteurs
- La vitesse relative des objets en mouvement est inférieure à 5 km/h ou supérieure à 40 km/h

IT RICERCA GUASTI

Illuminazione del display o segnale acustico senza funzione

- Collegamento elettrico errato
- Fusibile difettoso
- Connettori cavi danneggiati
- Centralina difettosa
- Display difettoso
- La velocità relativa dell'oggetto in movimento è inferiore a 5 km/h o superiore a 40 km/h
- L'impianto luci d'emergenza è attivato

Display illuminato fisso senza situazione di pericolo

- Centralina difettosa
- Sensore radar difettoso
- Connessione cavo al sensore errata

Un funzionamento errato può verificarsi nelle seguenti situazioni:

- Installazione errata
- Condizioni meteo cattive ad es. bufera o neve
- Oggetti di metallo nelle vicinanze dei sensori
- La velocità relativa dell'oggetto in movimento è inferiore a 5 km/h o superiore a 40 km/h

ES BÚSQUEDA DE FALLOS

La iluminación del indicador o la señal acústica de advertencia no funciona

- La conexión eléctrica está defectuosa
- El fusible está averiado
- Las conexiones de los cables están dañadas
- La unidad de control está defectuosa
- El indicador está defectuoso
- La velocidad relativa del objeto en movimiento es inferior a 5 km/h o superior a 40 km/h
- El sistema de intermitentes está activado

El indicador se ilumina de forma permanente sin ninguna situación de peligro

- La unidad de control está defectuosa
- El sensor de radar está defectuoso
- La conexión de cable al sensor está defectuosa

En las siguientes situaciones se pueden producir funcionamientos erróneos:

- Instalación incorrecta
- Condiciones climáticas desfavorables, como tormenta o nieve
- Objetos metálicos en el área cercana a los sensores
- La velocidad relativa del objeto en movimiento es inferior a 5 km/h o superior a 40 km/h

NL FOUTOPSPORING

Displayverlichting of waarschuwingssignaal werkt niet

- Elektrische aansluiting niet in orde
- Zekering defect
- Kabelverbindingen beschadigd
- Regeleenheid defect
- Display defect
- De relatieve snelheid van het bewegende object is lager dan 5 km/u of hoger dan 40 km/u
- Alarminstallatie is ingeschakeld

Display licht ononderbroken op zonder dat er een gevaarlijke situatie is

- Regeleenheid defect
- Radarsensor defect
- Kabelverbinding met de sensor niet in orde

In de volgende situaties kunnen er storingen in de werking optreden:

- Verkeerde installatie
- Slechte weersomstandigheden zoals storm of sneeuw
- Metalen objecten in de buurt van de sensoren
- De relatieve snelheid van het bewegende object is lager dan 5 km/u of hoger dan 40 km/u

PT LOCALIZAÇÃO DE ERROS

A iluminação do display não funciona ou o sinal acústico de aviso não soa

- Ligação elétrica com defeito
- Fusível com defeito
- Ligações dos cabos com defeito
- Módulo de comando com defeito
- Display com defeito
- A velocidade relativa do objeto em movimento é inferior a 5 km/h ou superior a 40 km/h
- O sistema de luzes de emergência está ligado

Display brilha continuamente sem situação de perigo

- Módulo de comando com defeito
- Sensor de radar com defeito
- Ligação dos cabos do sensor com defeito

Podem ocorrer falhas de funcionamento nas situações seguintes:

- Instalação mal executada
- Condições climáticas adversas como tempestade ou queda de neve
- Objetos metálicos próximos dos sensores
- A velocidade relativa do objeto em movimento é inferior a 5 km/h ou superior a 40 km/h

RU ПОИСК

Подсветка дисплея или предупредительный звуковой сигнал не работают

- Неисправно электрическое подключение
- Неисправен предохранитель
- Повреждены кабельные соединения
- Неисправен блок управления
- Неисправен дисплей
- Относительная скорость движущегося объекта составляет менее 5 км/ч или более 40 км/ч
- Система аварийной световой сигнализации включена

Дисплей горит непрерывно при отсутствии опасных ситуаций

- Неисправен блок управления
- Неисправен радиолокационный датчик
- Неисправно кабельное соединение с датчиком

В следующих ситуациях возможна неисправная работа:

- Неправильный монтаж
- Неблагоприятные погодные условия, например, буря или снег
- Металлические предметы возле датчиков
- Относительная скорость движущегося объекта составляет менее 5 км/ч или более 40 км/ч

TR HATA ARAMA

Gösterge aydınlatması veya ikaz sesi işlevsiz

- Elektrik bağlantısı hatalı
- Sigorta arızalı
- Kablo bağlantısı hasar görmüş
- Kontrol ünitesi arızalı
- Gösterge arızalı
- Hareketli nesnenin bağlı hızı 5 km/h'den daha düşük veya 40 km/h'den daha yüksek
- Dörtlü ikaz ışıkları açık

Gösterge tehlikeli bir durum olmadan sürekli yanıyor

- Kontrol ünitesi arızalı
- Radar sensörü arızalı
- Sensöre giden kablo bağlantısı hatalı

Aşağıdaki durumlarda hatalı fonksiyonlar ortaya çıkabilir:

- Hatalı kurulum
- Fırtına veya kar gibi kötü hava koşulları
- Sensörlerin yakın alanında metal nesnelere
- Hareketli nesnenin bağlı hızı 5 km/h'den daha düşük veya 40 km/h'den daha yüksek

PL POSZUKIWANIE USTEREK

Nie działa podświetlenie wyświetlacza lub dźwięk ostrzegawczy

- Wadliwe podłączenie elektryczne
- Uszkodzony bezpiecznik
- Uszkodzone połączenia przewodów
- Uszkodzony sterownik
- Uszkodzony wyświetlacz
- Względna prędkość poruszającego się obiektu jest mniejsza niż 5 km/h lub wyższa niż 40 km/h
- Włączone są światła awaryjne

Wyświetlacz świeci w sposób ciągły pomimo braku niebezpiecznej sytuacji

- Uszkodzony sterownik
- Uszkodzony czujnik radarowy
- Wadliwe podłączenie przewodów do czujnika

Wadliwe działanie może wystąpić w następujących sytuacjach:

- Nieprawidłowo wykonana instalacja
- Złe warunki pogodowe, takie jak burza lub śnieg
- Metalowe przedmioty w pobliżu czujników
- Względna prędkość poruszającego się obiektu jest mniejsza niż 5 km/h lub wyższa niż 40 km/h

CS VYHLEDÁNÍ ZÁVADY

Nefunkční osvětlení displeje nebo výstražný zvukový signál

- Chybné elektrické pripojení
- Vadná pojistka
- Poškozená kabelová propojení
- Vadná řídicí jednotka
- Vadný displej
- Relativní rychlost pohybujícího se objektu je menší než 5 km/h nebo vyšší než 40 km/h
- Jsou zapnuta výstražná světla

Displej nepřerušovaně svítí, i když nehrozí nebezpečí

- Vadná řídicí jednotka
- Vadný radarový senzor
- Chybné kabelové propojení se senzorem

K chybnému fungování může dojít v následujících situacích:

- Chybná instalace
- Špatné povětrnostní podmínky, například bouřka nebo sněžení
- Kovové objekty v blízkosti senzorů
- Relativní rychlost pohybujícího se objektu je menší než 5 km/h nebo vyšší než 40 km/h

RO CĂUTAREA DEFECTELOR

Iluminarea displayului sau sunetul de avertizare nefuncționale

- Racord electric defectuos
- Siguranță defectă
- Conexiuni cabluri defecte
- Unitate de comandă defectă
- Display defect
- Viteza relativă a obiectului mobil este mai mică de 5 km/h sau mai mare de 40 km/h
- Luminile de avarie sunt pornite

Displayul luminează continuu fără o situație periculoasă

- Unitate de comandă defectă
- Senzor radar defect
- Conexiune cablu la senzor defectă

Defecte pot apărea în următoarele situații:

- Instalare incorectă
- Situație atmosferică nefavorabilă precum furtună sau zăpadă
- Obiecte metalice în apropierea senzorilor
- Viteza relativă a obiectului mobil este mai mică de 5 km/h sau mai mare de 40 km/h

DE

Bei Fragen oder Einbauproblemen, wenden Sie sich bitte an den HELLA Kundendienst, den Großhändler oder an Ihre Werkstatt. Weitere Informationen finden Sie auch auf unserer Internetseite (www.hella.com/techworld)

EN

If you have any questions or problems with the installation, please contact HELLA Customer Services, a wholesaler or your garage. Further information is available on our website (www.hella.com/techworld)

FR

Pour toute question ou en cas de problèmes de montage, veuillez contacter le S.A.V. ou le distributeur HELLA ou bien vous adresser à votre garagiste. Vous trouverez également des informations complémentaires sur notre site Internet (www.hella.com/techworld)

IT

Per eventuali domande o problemi di installazione contattare l'Assistenza Clienti HELLA, il grossista o rivolgersi alla propria officina. Ulteriori informazioni sono disponibili anche sul nostro sito web (www.hella.com/techworld)

ES

En caso de dudas o preguntas a la hora del montaje, llame al servicio de atención al cliente de HELLA o diríjase a su Distribuidor o Taller. Encontrará más información en nuestra página web (www.hella.com/techworld)

NL

Neem bij vragen of inbouwproblemen contact op met de HELLA klantenservice, de groothandel of het garagebedrijf. Meer informatie is ook te vinden op onze website (www.hella.com/techworld)

PT

Contactar o serviço de assistência da HELLA, o revendedor grossista ou a sua oficina, no caso de dúvidas ou problemas de montagem. Mais informações podem ser consultadas na nossa página de Internet (www.hella.com/techworld)

RU

С любыми вопросами о монтаже или при проблемах с монтажом обращайтесь в сервисную службу HELLA, к оптовому продавцу или в вашу мастерскую. С дополнительной информацией вы также можете ознакомиться на нашем веб-сайте (www.hella.com/techworld)

TR

Herhangi bir sorunuz veya montaj probleminiz olduğunda, lütfen HELLA müşteri hizmetleri, toptancı veya araç servisiniz ile iletişime geçin. Daha ayrıntılı bilgileri web sitemizde de bulabilirsiniz (www.hella.com/techworld)

PL

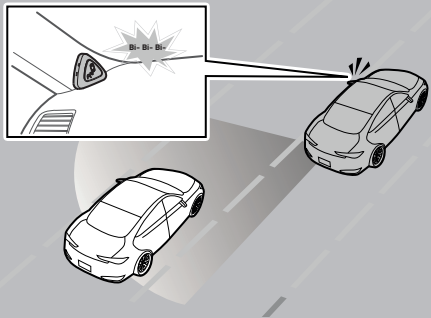
W razie pytań lub problemów z zamontowaniem należy skontaktować się z działem obsługi klienta firmy HELLA, ze sprzedawcą lub z warsztatem. Dalsze informacje można znaleźć również na naszej stronie (www.hella.com/techworld)

CS

V případě dotazů nebo problémů s montáží se obračejte na zákaznický servis společnosti HELLA, na velkoobchodního prodejce nebo na svůj servis. Další informace najdete také na našem webu (www.hella.com/techworld)

RO

În caz de întrebări sau probleme la montaj, vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți HELLA, comerciantului sau atelierului dumneavoastră. Informații suplimentare găsiți și pe pagina noastră de internet (www.hella.com/techworld)



HELLA KGaA Hueck & Co.

Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt /Germany

www.hella.com

© HELLA KGaA Hueck & Co., Lippstadt

460 016-26 /02.20